# المشرق

## التنويم الصناعي (الهپنوتزم) والادب

نظر للاب لويس دترثال اليسوعي

قد كثر القال والقيل في فصل الصيف الاخير عمَّا اجراه بعض المتجوّلين من اختبارات التنويم الصناعي فكانت الالسنة لا تلهج الّا بغرائب هذا الفنّ من مظاهر سحريّة وعرافة وصرع. وقد اخذنا العجب من بعض الوالدين الذين ما اكتفوا بحضور جلسات هذا التنويم باهلهم بل قادوا بصحبتهم اولادهم رغمًا عمَّا ينتج من معاينة هذه المشاهد الباطلة من الاخطار الجسيمة كما سترى

وذلك ما ساقنا الى ان نسطّر هذه النبذة لندفع الشبهات ونعرّف بايجاز حقيقة التنويم الصناعي ومواطن استعماله والاخطار الناجمة عنهُ

### ١ تعريف النوم الصناعي

يدعى التنويم الصناعي بالافرنسيَّة هپنوتزم (ὑπνωτισμός) وهو عبارة عن فنّ جلب النوم الغير الطبيعي لشخص معلوم مع ما يجري للمنوَّم من المظاهر المنوطة بحالهِ. والحالة التي يحصل فيها المنوَّم من سبات غرق او رقاد خفيف تُدعى ذهولًا وغيبةً (hypnose, ὕπνωσις). فهذا التعريف كما ترى اذا حُصر في النوم وجلبهِ لا يدلُّ على شيءٍ منافٍ للآداب ولذلك لم تحكم الكنيسة في جواز استعمالهِ كما حكمت حكمًا فصلًا في اعمال اخرى فنهت عنها تحت تبعة الخطأ المبين منها السحر ومناجاة الارواح

سواء كان بواسطة الاشخاص او الطاولات الدائرة او استحضار الموتى. فانَّ الكنيسة قد اصدرت في ذلك اوامر مشدَّدة لتصدّ عنها اولادها (١ والسبب انَّ اعمالاً كهذه لا يمكن نسبتها الَّا للارواح الشريرة لانهُ سبحانهُ وتعالى لا يستطيع ان يجاري البشر في اهوائهم الباطلة وكذلك الارواح القدسيَّة واولياء الله فانهم ارفع مقاماً من ان يتساهلوا في اجراء هذه الخوارق لتفكيه خاطر الانسان دون جدوى . فلا يبقى اذن الَّا أن تُنسب هذه الاعمال السحريَّة الى عدوّ البشر الذي لا غاية لهُ سوى المماذقة والتمويه ليخدع الانسان ويوقعهُ في حبائلهِ ويعدل بهِ عن طريق الصلاح وجدّد الآداب

والتنويم الصناعي الذي نحن بصددهِ قد سبق وظهر منذ اواخر القرن الثامن عشر على صورة اخرى فدُعي بالمغنطيسيَّة الحيوانيَّة وقد اشتهر بنشرهِ واطرائهِ الدكتور النمساوي فرنسوا مسمر الذي توفي سنة ١٨١٥ فسمّي الفنّ باسمهِ مسمريسم (Mesmérisme) فكان ينوّم مرضاهُ بمسيس يديهِ الَّا انَّ الاعمال السحريَّة تسرَّبت شيئاً فشيئاً الى هذه المعالجات بحيث صحَّ نظمُها بين الامور المنهي عنها باوامر الكرسي الرسولي. وفي سنة ١٨٤٠ قام الانكليزي بريد (Braid) فاستبدل طريقة مسمر السابق ذكرها بطرائق اقرب وابسط لجلب النوم وذلك انهُ لا يمسّ المريض لتحريك مغنطيسيَّة جسمهِ الحيوانيَّة وتنويمهِ وانَّما ينوّمهُ في الغالب بان يحدّق اليهِ شاخصاً او يجعل امام عينيهِ شيئاً لامعاً او يبهره بنور بارق فترى المنوَّم بعد قليل يتراخى فيتنهَّد فيطرف بعينيهِ فيغتمض اجفانهُ نائماً. ويكون التنويم اسرع او ابطأ حسب حالة المنوَّم من ضعف اعصاب وشدَّة انفعال ولاسيَّما اذا رضي المنوَّم فانَّ رضاه يقرّب الوسائل لتنويمهِ ويسهّلهُ لذلك وفي الجسم البشري بعض أعضاء اذا هاجها المنوّم جلبت التنويم بسرعة

وكما انَّ في المنوَّم استعداداً يختلف مع الاشخاص كذلك المنوّمون فانَّ قوماً منهم خُصُّوا ببعض السجايا الطبيعيَّة في حركاتهم وصوتهم ولا سيَّما عيونهم بحيث يعملون اعمالاً لا يستطيع القيام بها غيرهم. يخبر عن المنوّم هيدنان انَّ ثلثةً من طلبة الطب سألوه يوماً ان ينوّمهم فاجلسهم حول منضدة جعل فوقها ساعتهُ ثمَّ اوعز اليهم بان يسمعوا دقّاتها فما مرَّ عليهم خمس دقائق حتى تثاقلت اجفانهم وغلب عليهم النوم . وامثال

(١ من ذلك مراسيم المجمع المقدَّس الصادرة في ٢٢ حزيران سنة ١٨٤٠ وفي ٢١ نيسان سنة ١٨٤١ وفي ٢٠ تموز سنة ١٨٥٦

هذا كثيرة لا نرى افادة في تعدادها . وما لا ريب فيه انَّ المنوَّم يكون بازاء المنوِّم اطوع لهُ من بنانهِ فيتصرَّف به كيف يشاء. فاذا امرهُ بعمل او نهاهُ عنهُ او اشار اليهِ بمشي او ضرب او كتابة او شيء آخر فعلهُ فِعلَ المدفوع اليهِ . واذا عيَّن لهُ عملًا يأتيهِ عند يقظتهِ او بعد مدَّةٍ معلومة اتاهُ كما تقدَّم اليه المنوِّم وفي الزمن والمكان اللذين حدَّدهما

٣ استعمال التنويم وجوازه

فما قولنا عن التنويم ادبيًّا ؟ اهو كما زعم البعض عبارة عن اعمال سحريَّة اليدُ الطولى فيها للارواح الشيطانيَّة ومن ثمَّ لا يسوغ استعمالها في اية حالٍ كانت ؟ او هي كما ذهب اليهِ آخرون مظهر طبيعي بسيط وعلاجٌ طبيٌّ لا دخلَ فيه للسحر ؟ هذان طرفا نقيض يجب على العاقل ان يفحص بينهما ولا يبتُّ حكمًا الَّا بعد التثبُّت والتحقيق

ايكون التنويم الصناعي عملًا سحريًّا ؟ لا نتكر انَّ بعض المنوِّمين اتخذوا التنويم كوسيلة لاعمال غريبة منها ما هو شعوذة محضة يزاولها قوم من طالبي الرزق لفتح اكياس الناظرين ومنها ما يتجاوز طور المعارف الطبيعيَّة فيُشتمُّ منهُ رائحة العرافة والكهانة والفأل من ذلك مثلًا أن يُعطى للنائم شيءٌ من متاع احد الغائبين فيصف المنوَّم حالتهُ من صحَّة او مرض غنى او فقر شغل او راحة . وكذلك ان يؤمر المنوَّم بالتكلم بلغةٍ لم يعرفها قطّ او بقراءة كتاب مختوم او يدلَّ على ما يحدث لاحد بعد زمن . فهذه الامور واشباهها اذا لم يدخلها مكر وخداع فمندرجة في الاعمال السحريَّة التي لا يسوغ الاشتراك بها او حضور جلساتها لما يطرَّح بهِ الناظر نفسهُ من الخطر في مناجاة الارواح الشريرة اعاذنا الله من شرِّها. ولعلَّ بعضًا من الذين يتقلون في البلاد ليدعوا الناس الى هذه المناظر الغريبة لا يكتفون بالشعوذة بل يأتون اعمالًا يتدسُّ اليها السحر والعرافة المحرَّم عنهما

ولكن اذا افترضنا انَّ التنويم مجرَّد تمامًا من كل عمل يشتبهُ فيهِ السحر ولا يدخل فيهِ شيءٌ من الزجر او الكهانة او الرقية وانَّ المنوِّم لا يتَّخذه الَّا لتنويم بعض الاشخاص أيمكن تعليل ذلك طبيعيًّا . نجيب انَّ الامر ليس بعيدًا من اعمال الطبيعة لا سيَّما من قوَّة الخيال . ألا ترى انا اذا حاولنا النوم اغمضنا الاجفان وابعدنا عنَّا الافكار الشاغلة

وفكّرنا في النوم والاستماع به الى أن نتفى تماماً. فما يصنعهُ النائم وحده يمكن ان يصنعهُ فيهِ شخص آخر بالاستهواء لانَّ المنوِّم ايضاً يجعل الذي يريد تنويمهُ على كرسي ونير فيذكّره بالنوم ويحوّل فكره عن كل ما يشغلهُ عن الرقاد فتكون ارادتهُ مطاوعة لارادة المنوِّم حتى اذا قال لهُ « نَمْ » نام . وانَّما يوجد مع ذلك فرق بين النوم الطبيعي والصناعي وهو انَّ في التنويم الصناعي يبقى المنوَّم رهين ارادة المنوِّم . بيد انَّ هذه السلطة على النائم يمكن تعليلها بالعلاقة التي صارت بينهما كعلاقة العلّة والمعلول او الفاعل والمفعول بهِ . لكنَّ في ذلك سرًّا لم ينكشف تماماً حتى الان

اما الكنيسة المقدَّسة فانها جرت على مألوف عادتها بالفطنة والتروّي فلم تحكم في ذلك حكماً فاصلاً . ولمَّا سأل البعض المجمع المقدَّس ايجوز استعمال التنويم فكان جوابهُ في ٢٦ تموز سنة ١٨٩٩ : «انَّ اتخاذ الوسائل الطبيعيَّة غير المحرَّمة لبلوغ غاية ادبيَّة ليس بممنوع وعليه اذا لم يدخل في التنويم اعمال سوى الاعمال الطبيعيَّة يجوز الالتجاء الى التنويم في بعض الاحوال بشرط ان ينفي المنوَّم عن نيَّتهِ كل مشاركة سحريَّة» . وهذا الجواب يوافق مرسوم المجمع المقدَّس سابقاً سنة ١٨٤٠ لمَّا سُئل في امر المغنطيسيَّة الحيوانيَّة

والحقُّ يقال انَّ التنويم لا يُبيح اثماً : ١ً اذا كانت الوسائط التي يستعين بها صالحة ٢ً اذا كانت غايتهُ حسنة ٣ً اذا كان في نفسهِ خالياً من الخطإ . وهذه الامور الثلاثة يمكن اثباتها في بعض الاحيان

( اوَّلاً ) انَّ التنويم الصناعي كما يجري اليوم انَّما يُنال خصوصاً بصوت المنوِّم وقلَّما يحدث بذلك ما يمسّ الآداب . وهذا على خلاف ما كان يصنع مسمر وذووهُ فانهم كانوا يجلبون النوم بمسيس ايديهم على جسم المنوَّم وبالتفرُّس فيهم فربَّما تعرَّضوا الى خرق الادب

( ثانياً ) انَّ التنويم الصناعي يمكن استعمالهُ لغاية حسنة مثلاً لمعالجة مرض او دفع وهم او النجاة من عادة سيئة كالسكر والتهتُّك . ولا احد ينكر انَّ كل هذه الغايات صوابيَّة لا شيْ فيها ينافي الآداب السليمة . وقد نال بعض ارباب الطب بهذه الطريقة علاجات عجيبة . لمَّا اذا اتخذ المنوِّم ذلك وسيلةً لغاية قبيحة كضرر المنوَّم في جسده او نفسهِ او كضرر شخص غائب فلا يجوز البتَّة الالتجاء اليهِ . فترى من ثمَّ انَّ التنويم

من الامور القابلة الخير او الشرّ فان كانت الغاية منهُ حسنة لا بأس بهِ وان كانت سيئةً فلا بُدَّ من نبذهِ . وان سأل السائل وهل من حرَج في حضور جلسات التنويم لتفكيه النفس فنجيبهُ انَّ لهذا فصلًا مفردًا سيأتي شرحهُ

( ثالثًا ) التنويم في نفسهِ ليس هو ايضًا شيئًا مذمومًا . ولعلَّك تستغرب ذلك فتقول اليس جُناح في ان ينزع عنك احدٌ عقلك نزعًا باتًّا . أجبنا ان التنويم لا ينزع العقل عن المنوَّم وانما يكفُّ عملهُ فقط حين كما تفعل الطبيعة عينها وقت الرقاد . لانَّ عقل الانسان لا يستطيع العمل دون انقطاع ولا راحة . وكما انَّ الذي ينام نومًا طبيعيًّا لا يأتي جنايةً الَّا اذا قضت عليهِ واجباتهُ عدم النوم كذلك المنوَّم نومًا صناعيًّا لا يخطئ اذا فعل الامر لغاية صوابيَّة وتقيَّد عمل عقلهِ مدَّة هذه العمليَّة . ومثل النوم الصناعي كمثل التبنيج بالاثير او الكلوروفورم فانَّ المبنَّج يفقد ايضًا الحسَّ مدَّة تبنيجهِ . والتبنيج يجوز في بعض الاحيان كما لا يخفى . لا بل انَّ المنوَّم يمكن ايقاظهُ بكل سرعة بتحريك المناطق المعروفة في الجسم بالمناطق المقيِّدة للنوم (zones hypnofrénatrices) واما ايقاظ المبنَّج فابطأ من ذلك — وان قيل انَّ في التنويم ضررًا للارادة التي تضحي رهينة ارادة المنوِّم . اجبنا انَّ في ذلك ضررًا جسيمًا ان كان المنوِّم مشمولًا لا ذمَّة لهُ ولا دين اما اذا كان رجلًا مستقيمًا ذا حكمة وفطنة فليس الخطر عظيمًا وفي التبنيج الامر اجسم واخطر

فالتنويم اذًا من ذات نفسهِ ليس بخطإ كما انَّهُ يمكن تطبيق غايتهِ ووسائطهِ مع الصلاح نظريًّا . على انَّ استعمالهُ لا يخلو من الخطر كما مرَّ ولذلك يشترط على من يقصده بعض الشروط وهي :

١ً ان يكون التنويم على يد طبيب خبير بصناعتهِ لئلَّا يقع المريض في ايدي المشعوذين . ولذلك قد وُضعت في بعض البلاد احكام صارمة حسمًا لاعمال المخرقين ففي بلجكة مثلًا وضعت الحكومة عقابًا رادعًا لمن ينوِّم المجانين او الشبَّان الذين لم يدركوا العشرين من سنهم ما لم يكن المنوِّم طبيبًا او رُخص لهُ بالامر

٢ً ينبغي ان يُعرَف المنوِّم لئلَّا يتَّخذ التنويم لغاية سيئة

٣ً يُستحسن دفعًا لكل ضرر طبيعي او ادبيّ ان يجري العلاج لمام اشخاص امناء موثوق باستقامتهم يمكنهم استدراك الخطر اذا وقع

٤ وكذلك تطلب الكنيسة ان ينفي المتعاطون للتنويم كل عمل سحري ويكفوا عنهُ اذا ما رأوا مفاعيل غريبة لا يمكن نسبتها الى القوى الطبيعية

٥ واخيرًا لا بُدَّ من رضى المريض لانهُ لا يجوز ان تفقده عقلهُ وارادتهُ دون مشيتهِ وتعرضهُ لاخطار عظيمة. هذه هي الشروط التي تُشترَط في استعمال التنويم اذا ما كان اقرب وسيلة لعلاج مرضٍ ما

### ٣ اخطار التنويم واضراره

لعلَّ القارئ بعد ما تقدَّم يظنّ انهُ اذا أُخذ الوسائل اللازمة لصيانة نفسهِ من الخطإ لا تثريب عليهِ بملازمة التنويم لكنَّ هذا وهمٌ ينبغي تفنيده بما يأتي:

اوَّلًا انَّ في التنويم اخطارًا للصحَّة قربَّ امراض كامنة او موروثة بالدم ظهرت وقت التنويم الصناعي فمن ذلك أعراض الصَّرَع التي يُلي بها بعض المنوَّمين فسقطوا يزبدون ولزمهم المرض بقيَّة حياتهم. ومن ذلك ايضًا ظهور الهستريا في النساء والتعرُّض للعاهات المزمنة كفقر الدم بل للقالج نفسهِ. وكلُّ هذه المظاهر قد ثبتت بالتجربة

ثانيًا وان كانت هذه الاضرار عظيمةً لمن اتخذ الوسائل الضامنة لسلامتهِ فما قولك بمن يتهوَّر في استعمال التنويم دون تروٍ او يملك نفسهُ مشعوذًا. فانَّ الاخطار لا تُحصى اذ ذاك لجسده وماله ونفسهِ. فمن اضرار الجسد انهُ يُصبح عرضةً للامراض السابق ذكرها بل كثيرًا ما أُصيب المنوَّم بشعوره او يُلي بعسرٍ في عقلهِ او بقي مفلوجًا. ولو اردنا نقل كل ما يرويهِ نُطس الاطبَّاء من ذلك في المجلَّات الطبيَّة لطال بنا الكلام

ثم انَّ طالب التنويم يعرّض مالهُ لعدَّة اخطار فانَّ بعض المحتالين لمَّا رأوا حالة المنوَّم وسياتهُ وانهُ طوع ارادتهم حملوه الى ان يُمضي اوراقًا لدفع مالهِ لمن لا يريد او استهوره الى بغض صديق وحبّ غريب الى غير ذلك من الاعمال التي تلحق بهِ اضرارًا دون علمهِ ورضاهُ. وهذا هو السبب الذي دفع بعض الدول الى ان يمنعوا التنويم العلنيّ امام القوم

وليست اضرار النفس بادنى شأنًا بما ينشأ في قواها من الضعف والفشل والامراض المتحرفة والعادات السيئة المخلَّة بالآداب. فانَّ الجرائد والنشرات العلميَّة روت من ذلك ما تقشعرُّ لهُ الابدان. وقد جرى لبعض الوالدين انهم سمحوا لاولادهم او بناتهم بان

ينوّمهم المنوّم فما فاقوا من سكرتهم حتى وشجت بين المنوّم والمنوَّم علاقات غير منفصمة الحقت العار بالعيال لا سيّما انَّ المنوّم اذا نوَّم شخصاً مرَّةً اولى اسره واستملكهُ حتى انهُ يستطيع ان ينوّمهُ ثانية بطرفة عين بل ربَّما نام هذا بمجرَّد نظره الى الذي جلب لهُ النوم ويستطيع المنوّم ان يدفع المنوَّم لاعظم المنكرات واقظع الشرور فيرتكبها مدفوعاً اليها . فناشدتك الله أيليق بأبٍ او امّ ان يطوّحا بفلذة كبدهما في مثل هذه الاخطار

وليس الخطر المذكور على من يعرّض نفسهُ فقط للتنويم ولكن ايضاً على كل من يحضر بمجالسهُ لمجرَّد المعاينة والفرجة لانَّ هذه الجلسات العموميَّة لا يُراد بها الفائدة بل تهييج الرغبة في نظر للامور الغريبة ويكون المنوَّم في الغالب فتاةً او امرأة فناهيك بهذا المشهد مثيرًا للاهواء وهيّجاً للشهوات خصوصاً في الفتيات والاحداث الذين يتساهل اهلهم بان يأتوا بهم الى هذه المنوادي الخطرة

ومن الاخطار الحريَّة بالذكر انَّ الحضور في هذه الجلسات العلنيَّة يجعلون انفسهم هدفاً للاعتقادات الباطلة والخرافات بل يعرضونها على خطر المشاركة بالسحر ومناجاة الارواح . ومن ثمَّ ينبغي لهم الاعتزال عنها على الاقلّ اذا عاينوا شيئاً من ذلك او خافوا وقوعهُ

وزد على ما سبق خطر الشكوك الذي يستبيهُ بعض الحاضرين اذا كانوا من ذوي النفوذ لا سيّما الاكليريكيين فان حضر مثل هؤلاء جلسات التنويم أفلا يكون مثلهم باعثاً لغيرهم لحضورها ومن ثمَّ يصيرون عثرةً لقريبهم

ولعلَّ الخطر الاعظم في هذه الجلسات هو خطر فقد الايمان . فانَّ بعض الجهَّال اذا رأوا شيئاً من غرائب التنويم وخصوصاً التنويم غير الطبيعي الذي تجري فيهِ مظاهر يصعب نسبتها الى قوى الطبيعة شكُّوا في عجائب السيد المسيح والمعجزات الصحيحة وخلطوا بين هذه وتلك وزعموا انَّ غرائب التنويم كالخوارق المذكورة في الكتب المنزلة وشتَّان بين خمر وخلّ

وليس قصدي هنا أن ابيّن الفرق بين المعجزات الصحيحة واعمال المنوّمين . وانَّما الفرق بينهما ظاهر لكلّ ذي عينين . فهاك مثلاً معجزات السيد المسيح فانها تبعد عن غرائب التنويم بُعد السماء عن الارض فان كان المنوّم قد شفى بعض الادواء فما

ذلك الا بعد علاج طويل والمسيح كان يشفي المرضى والبرص فجأةً بكلمة من فيهِ او بمجرَّد فعل ارادتهِ . المنوّم لا يستطيع سوى علاج امراض قليلة وربَّما خنق فيها مسعاه او جلب ضررًا اعظم او شفى منها فقط لزمن قليل والمسيح شفى كل العاهات على اختلافها من اقامة موتى وردّ البصر للعميان والنطق للصمّ والسمع للطرش . فليت شعري متى سمع انَّ منوّمًا فتح عيون اعمى اكمه او ردّ الحياة لميت او شفى مريضًا مزمنًا بمجرَّد ارادتهِ كما فعل المسيح مع الابرص اذ قال لهُ : « أُريد فاطهُرْ » . فترى من هذا حمق الذين زعموا انَّ المسيح فعل ما فعل بطريقة الاستهواء كما يفعل المنوّمون فحاشا للسيّد المسيح لذكره السجود ان يكون التجأ الى هذه الخزعبلات ونستميح من قرَّائنا عذرًا اذ نروي لهم ترَّهات بعض الاغبياء الذين لم يأنفوا ان ينزّلوا الربّ الاله منزلة المحترفين بالشعوذة

وخلاصة القول ان كان التنويم في بعض الاحيان يُعدّ من الوسائط العلاجيَّة فانَّ في مزاولتهِ اخطارًا جسيمة للنفس والجسد فلا يجوز لاحد من النصارى استعمالهُ للعلاج الّا عند الضرورة مع اتخاذ الوسائل لدفع كل اذًى يلحق بدينهِ او بنفسهِ او جسدهِ واياه أن يحضر نوادي المنوّمين والحذر كل الحذر من ان يقود اليها اولاده

# الياذة هوميروس

## نبذة في تعريبها الحديث ( تتمّة )

لحضرة الاب خليل اده اليسوعي

٢ التعريب ( تابع )

بعد المشاهد الرقيقة التي نقلنا وصفها عن النشيد السادس يجدر بنا ذكر شيْ من النشيد الحادي عشر حيث تسمع اصوات القتال وصلصلة الرماح وهدير العجلات الحربيَّة الى ما شاكل ممَّا ينبئك انَّ القتال ملتحم . وهذا النشيد من اجمل الناشيد الالياذة وقد نظمهُ المعرّب رجزًا حسنًا . الّا انَّا نأخذ على حضرتهِ جُملةُ الادوات كفي و مِنْ وقَدْ قافية في بعض الاشطر شأن كثيرين من الرجزة لانَّ الحرف لا يجوز الوقف

عليهِ بل يجب وصلهُ بما يليهِ والقافية تؤذن بالوقف . ثم لا شك ان المعرّب ابتغى التفنن — والتفنن في الشعراء سجيَّة — لمَّا اختار للنشيد الحادي عشر الرجز ولولا ذلك لنظمهُ على بحر اجزل واوسع . وقد انتقيتُ منهُ الابيات التي يصف فيها الشاعر رجوع ايلس احد ابطال الاغريق من المعركة وقد خانهُ الحظّ بل روّعهُ زفس حتى يكف عن القتال فتكون النصرة للطرواد ( ص ٦٥١ ) :

لكنَّ زفسٌ في المقام الارفعِ  روَّع آياسَ حول المصرعِ
فدمثًا الطرق والجوبَ على  كاهلهِ القى وعاد وجلا
بطرفهِ جيشَ العدى يُباري  يخطو ويبقي كوحشٍ ضارِ
وخطوةً فخطوةً يلوي القدم  كأنهُ الضيغمُ في الليل هجم
والناسُ والكلابُ في الاسحارِ  تحرسُ حول عُنَّة الابقارِ
تسهر كلَّ الليل كي لا يرتما  بشحمها ولحمها وبرجما
ينقضُّ مدفوعاً بفرطِ السغبِ  لكن يفوتهُ نوال الأربِ
يصدُّهُ وبلٌ من النبالِ  ولهبِ المقابسِ المتهالِ
حتَّى اذا ما الفجرُ لاح احمرا  مكتئباً مرتعدًا محتدما
وهكذا آياسُ ملتاعًا نأى  عن ساحةِ القتالِ والوردَ ارتأى
لموقرِ السفائنِ الخدباء  يخشى عليها كرَّة الاعداء

ومما يليق التنبيه اليهِ طريقة المعرب في نقل التشابيه الهوميرية . فعلوم ان لهذه التشابيه في ملحمة هوميروس شأنًا عظيماً وقد قصَّ اثره كلُّ من نظم الروايات على طريقتهِ فاصبحت هذه التشابيه من خصائص هذا الفن وقد سبق لنا في ما ذكرناه لمثال استلفت بلا شك نظر القارئ . هذا وان في تعريبها صعوبة ليست بيسيرة لاتساع مجالها وعدم خروجها مع ذلك عن حدّ التشبيه البياني فلا بدَّ من الحذق في الصنعة لتنسيق اجزائها تنسيقًا يبقي للبياني قوتها وللتصوير صراحتهُ ورواءه . وقد ساعد الحظ حضرة المعرب على استيفاء شروط الاستدارة التشبيهيَّة في عدَّة مواضع نخص منها بالذكر تلك الابيات البديعة التي اولها : « كمهر عتيّ . . . » ( ص ١١٢٤ )

ولمَّا طريقة هذا التشبيه عند هوميروس فهي ان يذكر الشاعر اولًا المشبَّه ثم يأتي بالمشبَّه بهِ معدِّدًا صفاته التي ينتزع منها وجه الشبه وينتهي ببيان مطابقة التشبيه على المشبَّه . ولا يخفى ما يحتاج اليهِ الكاتب في مثل هذا من دقة النظر كي لا يخلَّ الظن فيجمع بين ما لا ينبغي جمعهُ ويترك ما يقتضي اخذه . وذلك لان العقل وان كان

يدرك بالبديهة تشابه الاشياء اجمالًا الّا انهُ في حاجة الى دقة النظر حتى يتوصل الى بيان وجه الشبه مفصلًا ممّا يقصر عنهُ عموم الكتبة . ومعلوم ايضًا ما لهذه التشابيه من الفضل في تحسين الرواية فهي الابيات التي ذكرناها لو اكتفى الشاعر مثلًا بقولهِ « ان آياس رجع على عقبهِ كانهُ الضيغم » لمّا كان التشبيه جزيل الفائدة ولكنهُ مثّل حالة البطل في اعتزالهِ عن ساحة الوغى بحالة الاسد الذي يضطره الناس الى الابتعاد عن غنيمة ظنّها باردة فاحتاج الشاعر الى وصف طبائع هذا الحيوان واخلاق الرعاة ثم الى اظهار انطباقها على ما اتى بهِ اياس من الحركات فى تقهقره فظهر بذلك فضل البطل وزادت لذّة القارئ . وقد اتّبع العرب خطة الشاعر اليوناني في سياق الجمل تارة واكتفى تارةً بذكر المشبه بهِ فقط والخطة الاولى امثل على ما نظنهُ وقد استعملها شعراء العرب مثل النابغة الذبياني في تشبيه سخاء النعمان بالفرات اذا طفت مياههُ والاخطل في وصف الخمرة الخ

وقبل ان ننتقل الى النشيد الثاني والعشرين وهو يُعَدّ كتاج الالياذة نذكر مثلًا على النظم الذي سمّاه المعرّب بالمثنّى ومثلًا على النظم المربّع وقد اخذنا الاول عن النشيد الخامس عشر ( ص ٧٧٦ ) والثاني عن السادس عشر :

تجاوزت الطروادُ حدَّ الخنادقِ يُصلِيهم فيها حسامُ الاغارقِ
وحولَ العجالِ استوقفوا وتألفوا برعدةٍ مذعورٍ وصفرةِ خافقِ
ومن طور إيفا هبَّ زفسٌ ودونهُ صفيَّتهُ هيرا فهاج ظنونهُ
وألفتَ والاغريقَ ابصر عقّبوا عداهم وفوسِ بطنِ الخنادقِ
وأبصر هكطورًا بهِ القوم احدقا ومن فيهِ سيّالُ النجيع تدفّقا
على الترب ملقى خامد الحسّ خافقًا وما صرعتهُ كفُّ أضرعَ خافقِ
فهزّت ابا الارباب والناسِ رأفةٌ ولاحت لهيرا منهُ بالنيط نظرةُ

وعلى هذا النمط نظم قسمًا مهمًّا من النشيد . فترى انَّ هذه الابيات عبارة عن قصيدة من الطويل يتخلّل كل بيت منها بيت من الطويل المصرع مبني على غير قافية القصيدة . فهذا النظم كالنقر المتضاعف على وترين اتفق نغمهما واختلفت طبقتهما . ولو وقع في مخاطبة بين شخصين لكان على ما نرى اولى

ولمّا النشيد السادس عشر وفيهِ عدّة مواضع مشهورة اخصّها اقتتال هكطور وطرقل ( ص ٨٤٩ الى الاخر ) فهذا استهلالهُ (ص ٨١٢) :

بذاك الغراب استطار الوحى وقطرقلُ نحو أخيلِ عدا
تساقط عيناهُ دمعًا سخينًا كأسحم ماء بصخرٍ جرى
فهزَّت أخيلَ لرؤيتهِ عراطفُ رفقٍ وفرطُ أسى
فقال اليهِ وقال: « اذًا أقطرقل قل لي علام الشجى
شهقتَ كطفل جرت تسرعُ ومن دونها أمها تسرعُ
وترسل طرفًا بليلًا اليها عساهُ بذلتها يشفعُ
وتجذبها وهي ضارعةٌ لتحملها فتكفَّ البكا

وهذا النوع اشبه بنظم الادوار . ومما أستلفت اليه نظر القارئ رقة التشبيه في الدور الثاني وحسن رقة التعريب لفظًا ونظمًا وقد استعمل حضرة المعرب البحر المتقارب مصرعًا واصاب فيهِ لان المتقارب وان كان دون الطويل فخامة وجلالًا فانهُ لين سلس يصلح جدًّا للرواية

يشقُّ علينا ان نضرب صفحًا عن النشيد الثامن عشر حيث يصف الشاعر تفجع اخيل على قطرقل بعد ما قتلهُ هكطور ولكن الاقتصار ضربة لازب علينا فنكتفي بالبيتين الشهيرين اللذين نُعي بهما اخيل:

قال: ابن فيلا مصاب قد دُهمنا بهِ ياحبذا لو بنو الليلاء ما دهموا
فطرقل ملقى وهكطور بشكتهِ والجم عارٍ عليهِ النقع ملتحمُ

فقد برع المعرب في نقلها مع ما فيه من الصعوبة لكثرة ما عددهُ هوميروس في هذين البيتين

قد انتهينا الى النشيد الثاني والعشرين وموضوعه اقتتال هكطور واخيل وانتصار اخيل عليه. قال المعرّب (١٠١٤ في الحاشية): « لست ارى نشيدًا يصلح مثله ان يكون منظومة مستقلة لا نفتقر في تلاوتها الى ما قبلها وما بعدها فأناشد الطالع اللبيب اذا وقع نظره على هذه الحاشية ان يتصفح هذا النشيد دفعة واحدة من اوله الى اخره فاذا صدق ظني به وظني انهُ يصدق فليقل: لله در هوميروس على هذا الاستنباط البديع الغريب. والّا فليقل: سامح الله الناقل فقد قصر في التعريب ». ونحن نقول جازى الله الناقل فقد برّز في تعريب هذا النشيد فاتى على ظننا احسن الاناشيد ترجمة وكأن المعرب عشقه خصوصًا فصرف اليه همته. ومن يطالع المنظومة يصادق بلا شك على هذا القول فالنظم كلهُ طلاوة والعبارة جليّة منسجمة فلا يلاقي القارئ عناء في القراءة بل اذا شرع فيها لم يتمالك من الاتيان على اخر النشيد. ولذلك اراني في حيرة عظيمة من امري

فلا ادري ماذا انقل اخطاب فريام يطلب الى ولده الأبرز لآخيل ام مقاتلة البطلين ام رثاء الشيخ لما رأى والده مصروعاً ام حالة انذروماخ لما اطلعت على حقيقة الواقع. ولعلّ هذا المشهد الاخير انسب لانه كتتمة للرسم البديع الذي خطه الشاعر في النشيد السادس في وصفه هكطور بين زوجته وولده (ص ١٠٤٥):

واما أندروماخ فما ان جاءها نبأ بأنّ القرم هكطورا وراء حصاره خرّا
وكانت في اعالي القصر تنسج ثوب برفير تبطنه وتنقش فوقه من وشيها زهرا . .

فسمعت بضجة وبكاء من جهة البرج:

. . . . . فحارت بين بلبلة واشجان تاظيها
وكنّاها الوشيمة منها سقطت بدمشتها وصاحت بالمان وشعرهن جدائلا نثرا

« ألا منكنّ ثنتان معي فورا تسيان لتنظر ما جرى فيكا حماتي هاج اشجاني
فقلبي خافق حتى يكاد يطير فوق في وثقلة ركبتي تكاد تطرح جسمي الفاني
أرى خطباً فظيعاً داهياً أبناء فريام . . . . . .

ثم ركضت وارتقت الى اعلى البرج:

فسرّحت النواظر في السهول فلاح هكطور به خيلُ ابن فيلا قد طوت اوايلهُ السهلا
رأت وجفونها انطبقت وفي أنفاسها شهقت واهوت فوق وجه الارض لا حساً ولا بصرا

ومن فوق الذرى انتثرت حلي الفرع وانتشرت جدائلُ طرّة وضفائرٌ في وفرة وفرت
وهذّاب الذوائب والشباك وخيرُ مقنعة لها من قبلُ ضروذيتُ يوم زفافها ادّخرت

فبادرت اليها اخوات هكطور ورفعنها على راحاتهن حتى انتعشت « وغيث دموعها انهمرا » (ص ١٠٤٨):

وصاحت تقطر المهجا: « أيا هكطور واوجعا أطالمك الشقيُّ بطالي من يومٍ ابترجا
ولدنا انت في طروادة بين قصور فريام وفي ثيبا انا في صرح إيتيُن لخش شجى
نشأتُ وليتني ما ان نشأتُ بنعمة لابي فيا لشقا ابنة وشقا أب بنشوتها ابتهجا
فأنتَ الآن يا هكطورُ منحدرٌ الى سقرٍ وزوجكَ أيّما تبقى بصرحك تلتظي سقرا

وهذا الطفل في المهد تاجُ الفمّ والجهد فان تجديه تمّاً أنت وهو النفع لن يجدي
فان هو من خطوب الحرب ينجو كما بلا ريلا يحيقُ به وكم حاتٍ لجاوز خطّة الحدّ
تبيتُ به مطامعهُ قبيلهُ نزارته وما ان لليتيم يُرى صديقٌ صادقُ الودّ
فيطرقُ ذلةً وتسيل ادمعهُ ويذهب في طلاب رفاقِ والده اذا ما ذلّ وافتقرا

وبعد نوح انذروماخ ختم هوميروس نشيده بهذا البيت البديع على بساطته:

كذلك انذروماخ يلاهب ليها باحت وكل نساه اليون ذرفن لنوحها العبرا

ولنقف عند هذا الحد والّا لضاقت بنا صفحات هذه المجلّة وقد لاحظ القارئ بلا شك نظم هذه الابيات وقد سماه المعرب المثمن فهو كدور ذي اربعة ابيات ثلاثة منها على قافية واحدة تتغير مع الدور والرابع على قافية مختلفة عن الثلاث الاولى ولكنها لا تتغير مطلقاً في كل النشيد واما الوزن فهو من البحر الوافر وعدد اجزاء البيت ثمانية فاستطلتُه ولا ادري ان كنت مصيباً

*

قد ذكرنا من نظم المعرب جملاً تطلع القارئ على محاسن الالياذة وفضل تعريبها وقد اضاف المؤلف الى الترجمة شرحاً كافياً شافياً لكل ما يحتاج الى معرفته القارئ الشرقي من تفسير كلام مغلق وايضاح امر مبهم من احوال اليونان القدماء وعوائدهم ونقد محكم اتى فيه بما قالهُ ادباء الافرنج وزاد عليه ما نبّه اليه ذوقه السليم حتى اصبحت الالياذة العربية كتاباً قائماً بذاته يستغني عمّا سواه . — ومما يجدر لستلفات الخواطر اليه اهمية الباب الذي فتحه بالمعارضة بين ابيات هوميروس وما قالهُ العرب في معناه وقد اضطر « الى الاستشهاد بمائتي شاعر عربي جاهلي ومخضرم ومولّد » (ص٧٣) وقد تكاد تجد امثال ذلك في كل صفحة من صفحات الكتاب ( طالع خصوصاً ص ٣٨٩ و٨٩٩ الخ )

واما انشاء المعرب فلا حاجة الى الاسهاب في الكلام عنه لان القارئ بعد اطلاعه على ما اوردناه تحقق بنفسه ما امتاز به من الصفات وتأكد ان المعرب عارف باسرار اللغة واقف على كل اساليب الكلام يتصرف بها كيفما شاء فجاءته العبارة عفواً بلا تكلف فصيحة الالفاظ واضحة المعاني على الغالب الّا ان الايجاز في بعض المواقف كدّر بعض التكدير جلاء العبارة . ثم ان التقديم لما اعتاد العرب تأخيره في الجملة وحذف الادوات مراراً وان كان كلاهما جائزاً الّا ان الاكثار منه مما يقلق القارئ في اول امره حتى اذا ألف انشاء المعرب لا يعود ينتبه اليه . وكذا قل عن الاعلام الاعجمية ففي بادئ الامر تنفر منها الاذن بل العين عند القراءة وربما حمل هذا النفور المطالع على اغلاق الكتاب ولكنه اذا اطال القراءة تذللت تلك العقبات في سبيله وما عادت تعيقه وخلاصة القول ان عزتلو سليمان افندي البستاني تحف الشرق اثراً جليلاً يستوجب شكر الادباء كلهم سواء كانوا شرقيين ام مستشرقين

# مستشرق يسوعي

## الاب يوحنا بلو (١٨٢٢ – ١٩٠٤)

طرفة للاب لويس شيخو اليسوعي

خُلق الانسان للعمل كما خُلق الطائر للطيران . هذا قولٌ قد اجمع على صحّته الفلاسفة فضلًا عن ارباب الدين . الّا انَّ المواظبين على الشغل بلا سأم ولا ملل لقليلون وقد اسعدنا الله بان نحظى بمثال احد اخوتنا الرهبان كان أَلِف الشغل حتى صار فيه كطبيعة ثانية نعني به الاب يوحنّا بلو الذي قضى في رسالتنا السوريّة اربعين سنةً فأدّى بشغله المتواصل للآداب الشرقيّة خدمًا ندر مثلها . وهذا ما حدا بنا الى أن نفرد لهُ في مجلّتنا بعض صفحات لنخلّد بها ذكره شكرًا لهُ على ما اولانا من النصائح الطيّبة في نشرها وتحسينها وكان رحمهُ الله يقرأ كل موادّها ولا يريد فيها خللًا في اختيار موادّها وطريقة انشائها وحسن طبعها جازاه الله خيرًا

*

انَّ زبدة السيرة الرهبانيّة في كلمتين صغيرتين تُعتبران كشعار المترهبين وهما « صلِّ واشتغل » والاب الذي هممنا بذكره قد جعلهما نصب عينيه حتى كانتا تلوحان منهُ في كل اعماله لا يراه الرائي الّا حكيم انهُ قدوة الرهبان ومثالهم الحي

وُلد صاحب الترجمة في غزّة آذار من السنة ١٨٢٢ في « لوكس » بلدة من ولاية برغنديا من اعمال فرنسة فعُرف منذ حداثة سنهِ بالنشاط والجدّ . بيد انَّ تقاه ورغبتهُ في خلاص النفوس حملاه على ان يهاجر العالم ويزهد بالدنيا بعد دروسهِ الاولى في مدرسة ديجون الاكليريكيّة فطلب الانضواء تحت راية القديس اغناطيوس وانتظم في سلك الرهبانيّة اليسوعيّة في ١٨ حزيران من سنة ١٨٤٢ وسعى من وقتهِ ان يضع في نفسهِ اساسًا متينًا للفضائل التي مارسها طول حياتهِ وباشر ببناء ذلك البرج الروحي الذي تكلّم عنهُ المسيح في انجيلهِ فبلّغهُ بجدّهِ وهمّتهِ علوًّا شامخًا

وكانت الدولة الفرنسويّة في تلك الاثناء قد عهدت الى الآباء اليسوعيين بتربية اولاد بعض الذين نفتهم من فرنسة لسوابقهم وكان هؤلاء الاحداث ألقوا البطالة

وسوء السلوك فرضي اليسوعيُّون بتهذيبهم في « بن اكنون » قريباً من الجزائر وتحمَّلوا في ذلك مشقَّات عديدة فطلب الاب يوحنَّا بلو ان يرسل الى ذلك الدير بعد نهاية زمن امتحانه رغبةً في مشاركة اخوته في اتعاب هذا العمل فقضى ثمة سنتين (١٨٤٤—١٨٤٦) استوقف فيهما انظار رؤسائه واسر بحبِّه قلوب تلامذته

وكان في بعض آنات الفراغ يتجوَّل في احياء مدينة الجزائر فرأى عربها وأحبَّ ان يختلط بهم ويخدمهم وذلك ما حدا به الى درس العربيَّة على بعض اساتذة تلك الديار رجاء ان يستفيد بمعارفه ويتوسَّل بها لصلاح الاهلين . ولمَّا ذهب سنة ١٨٤٧ الى قسنطينة (Constantine) توفَّرت لديه الوسائط لمواصلة هذا الدرس فانعكف عليه وألف لفظ تلك البلاد

ثم انكبَّ مدَّة في دير قَلْس قريباً من مدينة لربوي في فرنسة ثلث سنوات على درس الفلسفة والرياضيَّات فبرع فيها حتى انهُ أُوعز اليه بتدريسها بعد ذلك بقليل . على انَّ هذه العلوم لم تشغلهُ عن درس العربيَّة وكان اذا وجد ساعةً لترويح النفس اسرع الى مراجعة اصولها والنظر في آدابها . ولمَّا رأى انَّ بعض رصفائه من طلبة الفلسفة يرغبون مثلهُ في تخصيص نفوسهم لخدمة الناطقين بالضاد من اهل الجزائر او نصارى الشرق في بلاد الشام تولَّى تعليمهم اللغة العربيَّة ووضع لهم تأليفاً افرنسيًّا دعاه اصول القرامطيق العربيّ (Eléments de la Grammaire arabe) في ٢٤٠ صفحة ضمَّنهُ الصرف والنحو ومبادئ علم العروض وطبعهُ على الحجر في دير قَلْس سنة ١٨٤٩ وصدَّره بهذه الآية الكتابيَّة بيانًا لما ينويهِ من تمجيد الله فقط : « كل لسان يعترف لله »

وفي سنة ١٨٥٠ أُتيح للكاثوليك في فرنسة فتح المدارس للتعليم الثانوي فانتدب الاساقفة اليسوعيين لتهذيب الاحداث في الآداب وترويضهم في العلوم فلبَّى اليسوعيُّون دعوتهم وانشأوا عدَّة مدارس تقاطر اليها الطلبة من كل فجٍّ فأرسل الاب يوحنَّا بلو الى اقيليون ثم الى بوردو فدرَّس البيان وتولَّى ادارة الدروس فزاد التلامذة بهمَّته عدداً ونجاحاً . ودفعتهُ رغبتهُ في تنشيط الاحداث وحسن سُمعة المدرسة الى ان يتقدَّم امام اكادمية إكس فحصاً رشَّحهُ لشهادة الباكلوريوس في فنون الآداب القديمة وانجز كل ذلك وهو لم يبلغ الثلاثين من عمره وقبل ترقيته الى درجة الكهنوت

وكانت المهامّ التي قام بها والخدم التي ادَّاها لم تسمح لهُ بدرس اللاهوت فلم يشأ

الرؤساء ان يحرموه هذه النعمة مع ما عرفوا من سموّ فضائله فسيم كاهناً سنة ١٨٥٢ يوم عيد القطاس بوضع يد السيد فرديناند بونه رئيس اساقفة بوردو والخطيب المصقع الشهير. وبقي في شؤونه الى سنة ١٨٥٤ حيث استطاع الرؤساء ان يخفّفوا العبء عن عاتقه ويعيّنوا له خلفاً في نظارته. فأُرسل الى رومية لدرس اللاهوت ووافق وصوله اليها في سنة اثبات عقيدة الحبل بريم العذراء بلا دنس الخليقة فحضر تلك الحفلة التي قلّما يجري مثلها روعةً وأبهةً في الفاء المصور وهي أبقت في قلبه ذكرًا لم يمحه وطء السنين. وقد حظي ايضاً في خلال دروسه بمعاينة يوس التاسع والتبرّك بلثم اقدامه ثم نال من ألطاف عمّال الكرسي الرسولي عدّة انعامات روحيّة وذخائر ثمينة كان يحافظ عليها الى آخر حياته بكل حرص وتقى

ثمّ تقلّب الاب يوحنّا بلو بعد نهاية دروسه اللاهوتيّة في اعمال متعدّدة وفاها كلّها حقّها من الاهتمام والكمال نخصّ منها بالذكر تهذيبهُ لطلبة الرهبانيّة في دير كارمون. وهذه المهنة تُعدّ في كل الجمعيّات الرهبانيّة من اهم المشروعات واخطر المراتب لما يترتّب على صاحبها من المسئوليّة لحياة الجمعيّة وترقيها في سبيل الكمال. ولا بُدَّ لمن تُعهد اليه ان يكون هو مثالاً حيًّا لكل الفضائل اذ انَّ عيون المبتدئين شاخصة اليه ينسجون على منواله ويقتدون باعماله اكثر منهم باقواله. والحقُّ يُقال انَّ الرؤساء احسنوا في اختياره لهذا العمل الذي تولّاه مدّة خمس سنوات بغيبة لا تعرف السأم. وقد سمعنا غير واحد ممّن كانوا تحت تدبيره انهُ لم يفرض على مرؤوسيه فرضاً الّا يتقدّمهم في اتمامه حتى انَّ مبتدئيه كانوا يتنافسون في مجاراته بهذا الميدان الروحي الذي لم يُشقّ لهُ فيه غبار

وكان يرأس دير كارمون في ايّامه احد مشاهير الاباء اليسوعيين وهو الاب يوسف بارال (Barrelle) الذي خلّد في فرنسة ذكرًا طيباً باعماله المبرورة ومساعيه المشكورة كما تشهد عليه سيرتهُ المسطّرة في جلدين ضخمين فوجد في الاب يوحنّا بلو لشدّ مؤازر لمشروعاته الخيريّة فكانت رائحة البرّ تسطع بهجتها من ذلك الدير او بالحري من ذاك المقدس الذي كانت تقصده النفوس المشغوفة بالكمال وممارسة الفضائل المسيحيّة. ولمّا توفّي الاب بارال برائحة القداسة في ١٧ تشرين الاول من سنة ١٨٦٣ خلفهُ في رئاسته رجلٌ آخر من اسرة فرنسويّة شريفة يدعى الاب دي فورستا لم يكن دون الاب بارال

الاب يوحنا بلو

المستشرق اليسوعي (١٨٢٢-١٩٠٤)

فضلاً وفضيلةً وهو منشئ المدارس الرسولية التي ادّت للرسالات الاجنبيّة خدماً لا تحصى فكان هذا يعتبر الاب يوحنا بلو كرجل الله ولا يأتي امرًا دون مشورته

ومن آثاره في تلك المدّة تاليف بعض الكتب الروحيّة التي اقبل عليها القرّاء فنفدت بزمن قليل منها كتاب « في الصلاة كسلاح المسيحي » طبع سنة ١٨٦٤ وكتاب آخر « في مواهب الروح القدس السبع » نشره في كلرمون سنة ١٨٦٥ وكتاب ثالث « في الدعوة الى السيرة الرهبانيّة » طبع في ليون سنة ١٨٦٦

*

وكان صاحب الترجمة مع نشاطه الغريب في فلاحة كرم الربّ لا يزال يطلب من الرؤساء ان يُرساره الى حيث يمكنهُ ان يتفانى في سبيل الخير وخلاص القريب في الاقطار النازحة عن وطنه ليكون الله غايتهُ القصوى بعيدًا عن كل سلوة بشريّة . وكانت رغبتهُ ان يرجع الى بلاد الجزائر لكنَّ الطاعة اوعزت اليه بان يركب البحر الى سوريّة . فطفح قلبهُ فرحًا لهذه البشرى وابحر الى بيروت في اوّل خريف سنة ١٨٦٦

ما كاد المُرسل الجديد يطأ ارض بلادنا حتى افرغ كل همة في اتقان اللغة العربيّة ليساعد بمعرفتها اخوتهُ في الاعمال الروحيّة فقضى سنتهُ الاولى في مدرستنا المنشأة في غزير بصفة اب روحي وكان مع درسهِ للعربيّة يعلّم اللاهوت الادبي ويرشد الطالبين للترهّب وغير ذلك مما يثقل عبئهُ على غير واحد

ثم دعاه في العام المقبل رئيس الرسالة الى بيروت فقدمها ولم يخرج منها الى آخر حياته فصرف ٣٦ سنة في انفع الاعمال لخير البلاد ولمجد الكنيسة . وقد عرفناه طول هذه المدّة فيمكننا ان نشهد لهُ — ولا نخاف ان يردّ احد ممّن عرفهُ شهادتنا — بانهُ كان مرآةً لكلّ الفضائل الرهبانيّة ومنشطاً لكل المساعي الانيرة

وكان مما عُهد اليه في اول وصوله بيروت ادارة المطبعة فدخلت بهمّته في طور جديد فانهُ هو الذي باشر لاول جريدة كاثوليكيّة في هذه الديار وكان ذلك سنة انعقاد المجمع الفاتيكاني فوُسمت به الجريدة لمدافعتها عن تعاليمه وكان اذ ذاك قطعها قطع رُبع . وفي السنة التالية ظهر بدلًا منها « البشير » فنهج لهُ الاب بلو خطّتهُ الدينيّة التي لم يحدْ قط عنها وجعلهُ منارًا تستضيء به كل ابناء الكنائس الشرقيّة . وقد منحهُ الله ان يرى

هذه حبّة الخردل تنمو فتمدّ اغصانها كالادواح الباسقة حتى انّها حظيت كل حظوى لدى الكرسي الرسولي وممثلي الطوائف الكاثوليكيّة الاجلّاء.

ولمّا رأى مكاتب الاحداث في حاجة الى كتب مدرسيّة لدرس العربيّة اخذ في تأليف مجموع ذي خمسة اجزاء رتّبهُ مع الاب اغوسطينوس رورده ومساعدة جناب اللغوي الشيخ ابراهيم اليازجي نعني به كتاب « نخب الملح » الذي طُبع بالشكل الكامل في السنة ١٨٧٠ وتمّ سنة ١٨٧٤ فاقبل عليه ارباب المدارس وتكرّرت طباعتهُ مرارًا عديدة

وممّا سعى به عملٌ جليل افاد الكنائس الشرقيّة اعظم فائدة تعريب الكتاب المقدّس فانّ الاب يوحنّا باو وان لم يكن من معرّبيه لكنهُ اجدى العمل حسنًا بمراجعته كل اللوازم الطبعيّة واصلاحها ومقابلتها على النسخ الاصليّة المعتمد عليها في كنيسة الله مع حرصه على جودة طبعها والاسراع في الشغل . ولمّا نجز هذا التأليف استفاد منهُ لتصنيف عدّة كتب روحيّة ومدرسيّة فطبع الاناجيل الاربعة واضاف اليها فهارس لقراءة الفصول اليوميّة على حسب ترتيب الطقوس الكاثوليكيّة . ثمّ جمع سيرة السيد المسيح كما هي في الروايات الانجيليّة ونظمها بحيث جعلها رواية واحدة مسرودة على سياق تاريخ اعمال الرب من ميلاده الازليّ الى صعوده الجليل الى السماء وهو كتاب القلادة الدرّيّة جارى فيه ديادوكوس طاطيانوس وحذا حذو الاب بتريزي معلّم في الكليّة الرومانيّة وزيّن الكتاب بخارطة لمدينة اورشليم كما كانت في عهد المسيح . وكذلك اقتطف لاحداث المدارس اجمل روايات الاسفار المقدّسة في ثلاثة اجزاء وسمها باسم الغصن النضير وقد طُبعت طبعات متوالية

وكان في اثناء ذلك يسعى بمطبوعات اخرى دينيّة اعظمها شأنًا « كتاب مروج الاخيار في تراجم الابرار » كان الاب بطرس فروماج عرّبهُ قديمًا فعُني الاب يوحنّا باو بمراجعة عربيّته مع الشيخ الفاضل سعيد افندي الشرتوني وزاد عليه تراجم الولياء الله الذين ادرجت الكنيسة اسماءهم حديثًا في مدارج القديسين فطبعهُ اولًا سنة ١٨٧٨ ومنهُ اجتنى بعدئذٍ « قطف الازهار من مروج الاخيار » جعلها كراريس منفردة ليطالعها احداث المدارس وزيّنها بالتصاوير واتقن تجليدها

ومما عُني به ايضاً في ذلك الوقت تنقيح « شرح التعليم المسيحي » الذي عرَّبهُ الاب فروماج فنشره سنة ١٨٧٥ واعاد طبعهُ سنة ١٨٨٢

وللاب بلو كتب أخرى دينيَّة الفها او نقَّحها كرياضات القديس اغناطيوس مع شروح الاب جانسو وتساعيَّات لاكرام القديسين يوسف واغناطيوس وكفاريوس وكتاب قلائد الياقوت في واجبات الكهنوت ترجمة الاب فروماج . هذا فضلاً عن تآليف أخرى عديدة كان هو الساعي في طبعها ومراجعة ملازمها كالكمال المسيحي للاب رودريكوس ومدخل العبادة للقديس فرنسيس دي سال والعهد العتيق والجديد للخوري رويومند وغير ذلك

ومع وفرة هذه المطبوعات قد استحقَّ الاب بلو شكرًا خاصًا لدى المستشرقين الاوربيين بما وضع لهم من التآليف لدرس اللغة العربيَّة وتقريب معضلاتها وقد عرفوا لهُ فضلهُ واثنوا مرارًا على مصنَّفاتهِ الجليلة فمن ذلك معاجمهُ الثلثة اعني الفرائد الدريَّة في اللغتين العربيَّة والافرنسيَّة وقاموسهُ المطوَّل الفرنسويّ والعربي في جزئين مع مختصره وهذه الكتب لجلّ فوائدها وحُسن تنظيمها صارت من جملة الكتب المدرسيَّة في اغلب الكليَّات الاوربيَّة ولم يزل مؤلفها ينظر فيها وينقحها ويزيد عليها الى آخر ايَّام حياتهِ . ومنها ايضاً غرامطيقهُ الفرنسويّ في مبادئ اللغة العربيَّة طبعهُ طبعتين والحقهُ بتمارين وجداول . وكذلك اهتمَّ بستين عديدة بطبع تقويم البشير وضبط حساباتهِ

هذه بعض اعمال ذلك الراهب الهمام الذي صحَّ فيهِ قول احد الكتبة عن رجلٍ مثلهُ « انهُ كان مصلوبًا بقلمهِ » تراه ابدًا في كتابة او تأليف . قلنا انَّ هذه بعضٌ من اعمالهِ لانَّ الاب بلو بصفة كونهِ مديرًا للمطبعة كان ينظر في كل المطبوعات ويُصلح ملازمها مرَّة ومرَّتين وهو شغل عملٌ لا يعرف ثقل وطأتهِ الَّا من باشره وقد لزم هذا العمل مدَّة نيّف وثلاثين سنة دون سأم ولا استثقال . ولذلك كان العملة كلُّهم يعتبرونهُ كاحد اولياء الله ولا يذكرونهُ الَّا بالخير

*

والحقُّ يقال انَّ فضائل الاب بلو كانت اعظم من فضلهِ لا نذكر منها الَّا شيئاً قليلاً ليتحقَّق القرَّاء انَّ كلامنا ليس تقريظاً فارغاً بل هو عين الحقّ . واوَّل ما يجدر بنا ذكره انهُ لم يطلب من اشغالهِ كلها غير وجه الله فاذا مدح كاتبٌ احدَ تآليفهِ لم

يكثرث لمدحه وان انتقد عليه منتقد شكره واقرّ بسهوه اذا وجد نقده صحيحاً . وكثيرًا ما كان يستشير اخوته الرهبان منقادًا لحكمهم بسذاجة الطفل شاكرًا لفطانهم . وكان على عكس ذلك اذا ادّى لاحد خدمةً لا يحفل بما صنع ويأبى ذكر عمله مهما كان عظيمًا

ومن فضائله تواضعهُ العميق فانهُ كان يعدّ نفسهُ كآخر اخوته لا يرى لنفسه على احد فضلًا واذا ظنّ انهُ فرط منهُ ما يكدّرهم اسرع الى ارضائهم والاستغفار منهم عمّا اساء به اليهم . ولمّا عُهدت اليه مهنة المدبر مدّة سنين عديدة كان يقوم بوظيفته هذه اي قيام فيعدّ ذاتهُ كخادم الجميع ويُعنى بحاجاتهم كلها لا ينسى في خدمتهم الّا نفسهُ

وكانت محبّتهُ للقريب من سماته الخاصّة فمن ذلك انهُ رحمهُ الله لم يتفوّه قطّ طول حياته بكلمة واحدة تمسّ صيت الغائبين . وكان اذا بلغهُ انّ احدًا أُصيب بمصيبة او ناله فرح اسرع الى تعزيته او تهنئته وشاطره حزنهُ وفرحهُ . ومن ذلك شفقتهُ على المرضى اذ كان يعطف عليهم كما تعطف الام على بنيها ويلطّف اوجاعهم ما استطاع . ومن ذلك ايضاً حنوّهُ على عملة المطبعة ومتوظفيها يهتمّ بصالح كل واحد منهم ويجتهد لهُ شغلًا يغني بمعاش عياله واذا اتفق انهُ وبّخ احدهم ثمّ بان لهُ انّ التوبيخ في غير محلّه لا يهدأ لهُ بال حتّى يستسمح منهُ عذرًا فلم يشكّ احدٌ منهم بسلامة سريرته ولستقامة نيّاته وقداسة سيرته

وكانت عنايتهُ بالنفوس وغيرتهُ على خلاصها القريب اعظم واشهر وهذا ما حملهُ على نشر كتب دينيّة عديدة يجد فيها ابناء الكنيسة قوتًا لارواحهم ونورًا لعقولهم وتعزيةً لاوجاعهم . ومن ذلك ارشاداتهُ التقويّة فانّنا سمعناها مرارًا وتعجّبنا من سموّ معانيها وقوّة حجيجها وقد ابقى منها كراريس ضخمة . وكان في شبابه وكهولته يحبّ شرح التعليم للاحداث والجهّال فيترك لذلك دروسهُ العزيزة جدًّا بتفقيه عقول القرويين في فرنسة وايطالية . وهذه العناية بالنفوس اظهرها خصوصاً بملازمة سرّ التوبة فانهُ الى آخر ايّام شيخوخته كان يحبس نفسهُ ساعات طويلة رغمًا عن برد الشتاء وحرّ القيظ في كرسيّ الاعتراف لسماع التائبين الآتين لتنقية ضمائرهم لديه

امّا حبّهُ لخالقه فحدّث عنهُ ولا حرج فانّ هذا الرجل الصالح كان حقيقةً على حسب وصيّة الرسول « نفحة المسيح الطيّبة » فكان اذا رآه احد مصليًا او جاثيًا امام القربان

الاقدس او مقدّماً للذبيحة الالهيّة شعر بانهُ كان مأموراً من الله . بل كان يظهر من كل تصرّفه في كلامه واعماله انّ حديثهُ في السماء

وهي الحميّة السامية لربّه التي كانت تدفعه الى المحافظة على كل قوانين الرهبنة لا يهمل منه شيئاً البتّة . وكذلك حفظه للنذور الرهبانيّة فمن عفّته الملائكية انه كان شديد الحفظ على حواسه يأنف من اصغر اللّمم وهو مع ذلك يتقي ضميره مرارًا في الاسبوع وان لم يجد معلّمه الروحي مادّةً كافية لحلّه . ومن حبّه الفقر انه كان لا يدع في غرفته كتاباً او شيئاً ممّا ليس له به حاجة ماسّة لشغله . وفي اثناء مرض اضلال دعاه قبل عشرين سنة استدعى رئيسه ليقرّ له بذنب اتاه وهو انه اخذ من احد اخوته دون اذن قبعة عطوس استنشقها . امّا طاعته فكانت عجيبة لا نظنّ انّ رؤساءه وجدوا راهباً اطوع لاوامرهم منه وذلك لانه كان يعتبر فيهم الممثلين للسلطة الالهيّة . وليست الصورة التي اثبتناها في هذا العدد الّا ثمرة طاعته فانه كان يأنف من ان يوخذ رسمه بالتصوير فما تقدّم اليه رئيسهُ بالقبول حتّى اجاب ملبّياً ولم يشأ ان ينظر اليها لمّا نجزت

هذا ونضرب عن ذكر اعمال اخرى كثيرة لو اوردناها لاخذ قرّاءنا العجب من براعة صاحبها . وقد بلغ شيخوخةً طيّبة ومع ما كان يكابد قبل وفاته باشهر من ثقل العمر واسقامه كنّا نراه مثابرًا على الشغل مجتهدًا في اصلاح ملازم المطبعة جهد امكانه . ولمّا احسّ بقرب المنيّة استقبلها بكل ارتياح وطلب ان يُمسح المسحة الاخيرة فقبلها بكلّ هدوء فرحاً لقرب التقائه بربّه . وكان يأبى التمدّد على فراشه خشيةً من ان ينام ويُحرم التلذّذ بمناجاة الخالق . ولمّا كان احد اخوته يحضّهُ على تقدمة اوجاعه لله اجاب ثلاثاً : « نعم اني اقدّم لهُ كل شيء » . وفي ١٤ آب من السنة الجارية اطفأ سراج حياته براحة القداسة بين اسف الجميع على خسارته . ووافق موته يوم عيد السيّدة وهو كان من اعظم المتعبدين لها والساعين بخدمتها فلا ريب انّ هذه امّ المراحم تقلتهُ الى دار الخلد لتمتعهُ بنظرها يوم عيدها البهيج اجزل الله ثوابهُ ونفعنا بشفاعته

# سياحة حديثة الى جهات اوربة

للاب لويس شيخو اليسوعي (تتمة)

## باڤارية والمانية

كان مسيرنا من ڤينّة في مساء الاحد ٢٧ آب قاصدين باڤارية ثم المانية . وكان السفر ليلًا فلم يسمح لنا الظلام بتسريح النظر في الرياض النضرة التي قطعناها وفي وسط الليل بلغنا سلزبورغ اخر مدن النمسة في حدودها الغربيّة وهي واقعة على نهر سلزاخ احد سواعد الطونة والمدينة قاعدة ولاية يأمر عليها دوق توسكانة من اقارب الملك وقد اشتهرت بمولد الموسيقي النابغة موزرت سنة ١٧٥٦ وفيها عدّة آثار تذكّر به كتمثاله في احدى ساحات المدينة والمتحف المشيَّد على اسمه . واما كنيستها الكاتدرائية فقد شُيّدت في القرن السابع عشر على مثال كنيسة مار بطرس في رومية

ثمّ دخلنا باڤارية وسرنا في اقطارها العجيبة الكثيرة المناظر الجميلة المشاهد من بحيرات وغابات ومروج وكنّا نرى عند الصباح جبال التيرول تنتصب على شمالنا وهي قسم من جبال الالب الشهيرة بمحاسنها الطبيعيّة كجبال سويسرة المصاقبة لها

وفي رأد الضحى حططنا عصا الترحال في مونيخ عاصمة باڤارية احدى الدول المتّحدة بالمانية واسمها يدلُّ على انها كانت قديمًا ديرًا للرهبان او من بعض اوقافهم وهي اليوم خمسة اضعاف ما كانت عليه قبل مئة سنة يبلغ عدد اهلها نحو ٣٠٠٠٠٠ وتُعرف مونيخ بآثارها الفنيّة من ابنية فخيمة وكنائس عظيمة وتماثيل جميلة ومتاحف ثمينة لا سيّما متحفين من التصاوير القديمة والحديثة لكبار المصوّرين قلّما يوجد مثلهما في اوربّة . وفيها المدرسة الكليّة الذائعة الصيت يعلّم فيها مشاهير المدرّسين . واللغات الشرقيّة في هذه الكليّة مقامٌ معتبر لشهرة بين اساتذتها الدكتور هومل وكان عند مرورنا في مونيخ غائبًا عنها فلم نحظَ بمشاهدته الّا اننا التقينا في اصحاب مكتبتها بجاملة ولطفًا اوجب ثناءنا عليهم . ومكتبة مونيخ غنيّة باصناف التآليف يبلغ عدد كتبها مئات الوف بينها نيّف و٣٠٠٠٠ كتاب مخطوط وقسم منها في اللغات الساميّة كالعربية والسريانية والعبرانية طُبعت قائمتها . ومن جملة ما اقتنتهُ مكتبة احد مشاهير المستشرقين الفرنسويين دي كاترمار كانت اغنى مكاتب الخواصّ بالتآليف الشرقيّة . واهل مونيخ

كاهل باثارية اجمالًا من الكاثوليك المتحزبين بالدين يسعون في كل الاعمال الشريفة الآيلة لخير الكنيسة وترقي الهيئة الاجتماعية . وقد زرنا يوم الاحد كنائسهم فكانت غاصة بالحضور يلوح التقوى على وجوههم . وكنائسهم بديعة الصنع رائعة المنظر خصوصاً الكنيسة الكاتدرائية على اسم العذراء مبنية على الطرز القوطي في القرن الخامس عشر ولها برجان لم يتم بناؤهما حتى الآن وزرنا ايضاً كنيسة القديس ميخائيل عُني ببنائها احد الرهبان اليسوعيين وبقربها كانت مدرستهم الشهيرة التي هي اليوم مكتب للعارم . واهل مونيخ يفتخرون بابتداع فن الطبع على الحجر ويصطنعون الجمة الفاخرة التي تُعرف بهم

وفي ٢٣ آب ركبنا القطار الى بلاد ورتمبرغ . فمررنا على اوغسبُرْغ احدى امهات باثارية وهي شهيرة بما جرى فيها من المباحثات بين الكاثوليك واصحاب الاصلاح الارترائي . وكانت الجرائد وقت اجتيازنا تطنب في وصف المؤتمر الحادي والخمسين الذي عقده الكاثوليك الالمان ليس بعيدًا من هناك في مدينة راتسبون وزاد هذه الحفلة رونقاً انَّ جلالة الامبراطور غليوم تلطَّف هذه السنة وارسل تلغرافاً لاعضاء المؤتمر يشكرهم ويمدح مساعيهم في خير وطنهم كما اطرأ البابا بيوس العاشر غيرتهم واتحادهم

وبُعيد الظهر ادركنا مدينة أُولم على ضفَّة الطونة الشرقيَّة وهذه المدينة تعدّ اليوم من بلاد ورتمبرغ بعد ان كانت سابقاً داخلة في بلاد سُواب والوقت لم يسمح لنا بزيارة كنيستها الكاتدرائية من ابدع واوسع كنائس المانية وهي غوثيَّة الطرز ترتقي الى القرن الرابع عشر فاكتفينا بان نملأ الصدور من منظر خارجها اذ كنَّا نرى من نوافذ القطار نقوشها الخارجية وبرجها العجيب واروقتها المدهشة

وفي عصر النهار نزلنا في ستوتغرت قاعدة بلاد ورتمبرغ وهي في بطحاء كثيرة الخصب تحيط بها الحدائق والبحيرات والغابات فتجعلها من اتره مدن اوربة لكنَّ هذه المدن كلها تخيّم فوقها الغيوم فتفقدها كثيراً من بهجتها . فرحّب بنا الكاثوليك الذين فيها واخبرونا انَّ قسماً من مواطنيهم انجروا الى بيروت فمدن الشام فالقدس الشريف لزيارة الاماكن المقدَّسة . وسرَّنا ما رأينا في ستوتغرت من الحركة والنشاط فانَّ هذه المدينة شهيرة بتجارتها وفيها تصطنع ادوات الرصد الفلكية والآلات الطبيعية وتكثر فيها المنسوجات والاقمشة وفيها سوق رائجة لبيع الكتب كمدينة ليبسيك يعقد فيها الكتبيُّون اجتماعاتهم السنويَّة . ومن خواصّ ستوتغرت حسن هندستها وفي حديقة

البلدة الوسطى تمثال عظيم للامبراطور غليوم الاول راكباً جواده وهو من الشبه المطلي بالذهب اقيم سنة ١٨٨٤

ثم برحنا بلاد ورتبرغ متجهين الى ارخيدوقية باد فقضينا يوماً في عاصمتها كَرْلسروه (Carlsruhe) حيث يقيم الغرندوق فردريك ولهذا الامير قصر عالي البنيان جميل الهندسة واسع الردهات ذو زخرفة ونقوش بديعة وكان الغرندوق واسرتهُ غائبين فامكننا ان نتجوّل في كل انحاء داره الفخيمة فاذا كل شيء فيها يشعر بعلوّ شأن اصحابها مع سذاجة وعدم تكلُّف . اما المدينة فشهورة بصناعتها فيها معامل الحديد الكبيرة تصطنع فيها الآلات البخاريّة والاسلحة والمدافع وهي قد بُنيت على شكل المروحة رأسها قصر الملك ومنهُ تبتدئ بقية الاحياء على نصف دائرة

وارخيدوقية باد متاخمة لبلاد الالزاس واللورين التي دخلت في حكم المانية بعد سنة ١٨٧٠ فقطعناها من الشرق الى الغرب وزرنا حاضرتها ستراسبورغ وكان دخولنا اليها في ٢٧ آب وقضينا فيها ثلاثة ايام . وهي مدينة حافلة بالسكان كثيرة الآثار فيها ابنية جديرة بالاعتبار اخصُّها كنيستها الكاتدرائية ذات البنيان العجيب والهندسة الرائعة يعلوها برج رفيع ينتهي الى نقطة وهو آية في الزخرفة وحسن الهندام . وفي هذا البرج جُعلت تلك الساعة الغريبة التي تعدّ من طُرف الصنائع وسنفرد لها مقالة خصوصية ان شاء الله

وكلية ستراسبورغ من الكليّات الممتازة بتعاليمها وشهرة اساتذتها وللعلوم الشرقية فيها فرعٌ خاصٌ يقوم بتدريسها جلُّ المعلمين ممَّن يُعدّ قولهم حجّة من هذا القبيل كالمعلم تاودور نلدكه والمعلم ارتنغ الذي دخل غير مرّة بوادي العرب طلباً للآثار القديمة من نبطيّة وغيرها . وبقرب هذه الكليّة مكتبة عامرة جامعة لاصناف المطبوعات والمخطوطات بينها تآليف سريانيّة وعبرانيّة وعربيّة مكّننا العمّال من النظر فيها مع انَّ المكتبة وقتئذٍ كانت مقفلة لم يُسمح لاحد الدخول فيها فنشكر لاصحابها لطفهم ومجاملتهم . ومن الكتب العربيّة الجليلة التي وقفنا عليها هنالك « كتاب تحفة الملوك للشيرازي » . وكتاب « اسرار الطبّ لاسمعيل بن القسم بن محمّد » يحتوي معجماً غاية في الافادة للموادّ الطبيّة والنباتيّة . ونسخة حديثة من كتاب « قوانين الدواوين للوزير شرف الدين ابي المكارم ابن ابي سعيد الشهير بابن

مماتي ». وتاريخ « الخبر عن البشر للمقريزي ». وتاريخ « ابن القنية » وهو عزيز الوجود كثير الفوائد. و« تاريخ الاسلام للذهبيّ ». وكتاب « طبقات النحاة لجلال الدين السيوطي » وهو اوسع من طبقات ابن الانباري. وكتاب « صورة الارض من المدن والجبال والبحار والجزائر والانهار لبطليوس استخرجهُ ابو جعفر محمد بن موسى ». وهو كتاب فريدٌ في بابهِ. وكتاب « الايضاح في العربيّة لابي عليّ الفارسيّ » من اعزّ الكتب واهمها. وكتاب التنبيهات على اغلاط الرواة لابي القاسم عليّ بن حمزة » ينبّه فيهِ على اغلاط التآليف اللغويّة كنوادر ابي زيد ونوادر الشيباني وكتاب النبات لابي حنيفة الدينوريّ والكامل للمبرّد وفصيح ثعلب واصلاح المنطق لابن السكيت والمقصور والممدود لابن الوَلّاد. وهناك ايضاً بعض كتب نصرانية منها كتابان قديمان مخطوطان على رقّ الغزال يحتويان تراجم قديسين ومقالات دينيّة وميامر بينها « ميمر الانبا يشّه بن منصور الدمشقي على سياحة السيّدة »

وفي ستراسبورغ يستروح المسافر رائحة فرنسة لما في اهلها حتى الآن من العادات الفرنسويّة في لبسهم ولغتهم واخلاقهم. وقد ودّعنا مدينتهم في صباح ٣٠ من آب ووجهتُنا باريس فبلغناها في عصر النهار

## فرنسة وعودتنا

ولا ينتظر منا القارئ ان نصف لهُ تلك العاصمة الكبرى التي لا تقوم بوصفها المجلّدات الضخمة وقد نشر احد ادباء المصريين كتاباً دعاه « الدنيا في باريس » وخصّهُ بوصف معرضها الشهير لكنّ هذا الاسم يطابق المسمّى في كل احوالهِ لانّ الفرنسويين قد احبّوا ان يجمعوا في حاضرة بلادهم ما يُرى متفرقاً في بقيّة البلاد وعليهِ تجد في تلك العاصمة ما شئت من محاسن فنيّة وآثار صناعيّة وعاديّات تاريخيّة ومتاحف ملكيّة وفئات اديّة ومزارات دينيّة حتّى لو اردت تتبُّع مآثرها مقسّمةً على عدد ايام السنة لما كفاك ذلك. ففي باريس القصور الشهيرة كقصر التويلري وقصر الاليزه وقصر تروكاديرو وقصر فرسايل في ارباض المدينة. وفيها المعاهد العموميّة والمباني الدولية كدار الندوة ومجلس الشيوخ في لوكسمبرغ. وفيها المراسح والملاعب الفسيحة كالاوپرا والهيپودروم. وفيها الاسواق الجامعة لتجارة العالم في صرح واحد كمخازن اللوفر والبون مرشه. وفيها الاعمال الصناعيّة الاثيرة كبرج ايفل وقصر الصنائع. وفيها المكاتب الحافلة بالمطبوعات

والمخطوطات نخص منها بالذكر المكتبة العمومية حيث اشتغلنا سابقاً ثانية اشهر وهناك من الكتب الشرقية عموماً والمخطوطات العربية خصوصاً (وهي نحو ٢٠٠٠) ما يندر وجود مثله الّا في بعض العواصم الكبرى كلندن وبرلين ورومية . وفيها الكنائس العظيمة التي تسترق القلوب بمحاسنها بعضها قديمة ككنيسة السيدة الكاتدرائية وكنيسة « المعبد المقدّس » وكنيسة القديسة جنفياف ( البنتيون ) ومنها حديثة كسيّدة الانتصار التي تراها صباحَ مساء غاصّة بالمتعبدين من اهل كل الطبقات والرتب وكهيكل قلب يسوع على جبل الشهداء (Montmartre) قد أنفق عليه الكاثوليك قريباً من اربعين مليوناً من الفرنكات وهو لم يتمّ بعد . فهذه واشباه كثيرة غيرها لا يمكننا تعدادها فضلاً عن وصفها . وخلاصة القول انّ باريس تُعدّ قطب التمدُّن والعمران ومثوى مشاهير الزمان لولا انها ايضاً محطّ رحال ذوي الفتن يكثر فيها التهتُّك وخرق الآداب واللاهي الباطلة

هذه نبذة وجيزة من اخبار رحلتنا الى جهات اوربة وقد زرنا ايضاً انكلترّة وبلجكة الّا انّ طوافنا في بلاد هاتين الدولتين تمّ على سرعة البرق باقلّ من عشرة ايّام قضينا معظمها في مكتبتي المتحف البريطاني ومكتبة الآباء البولنديين في بروكسل فلم يهتمّا كثيراً النظر الى ما سوى ذلك لا سيّما بعد ان كنّا سابقاً اقمنا مدّة في انكلترّة ووصفنا عاصمتها الشهيرة بكثرة سكّانها ووفرة اعمالها وكل اصناف خيراتها . على اننا لا نستطيع الّا الثناء على الذين اجتمعنا بهم من افاضل الفرنسيين والانكليز والبلجيكيين وعلمائهم المستشرقين فقد خلّدوا في قلبنا شكرهم لحناوتهم وحسن التفاتهم

ولمّا صار العشر الثاني من ايلول رجعنا أدراجنا الى الوطن العزيز وغادرنا باريس على طريق المانية فبفارية فالنمسة فالاستانة العلية وركبنا يوم الاثنين ٢٦ ايلول الباخرة الروسية التي اوصلتنا سالمين الى مرفإ بيروت . الّا اننا في عودتنا هذه مررنا على جبل اتوس فشاهدنا من هيئته ما يأخذ بالابصار وهو عبارة عن رأس داخل في البحر ترتفع جبالهُ عمودياً عن سطح المياه وهذه الجبال قاحلة في الغالب جرداء لا يُرى فيها الّا اديرة كبيرة او مناسك منفردة يعيش فيها نحو عشرة آلاف راهب من رهبان الروم والبلغار والروسيين . والأديرة تنيف على العشرين فيها الآثار الدينيّة القديمة والكنائس على الطرز اليوناني مع خزائن كتبيّة يكثر فيها المخطوطات النادرة باليونانية . وللرهبان دسكرة على البحر فتأتيهم اليها المؤنة بالبواخر . وكانت باخرتنا ناقلة لطعامهم ٣٠٠ كيس من

البطاطا. اما سالونيك فمن اعظم مرافئ الدولة العلية لها تجارة واسعة وعدد اهلها نحو ١٠٠٠٠٠ وهي اوّل مدينة اوربية زارها بولس الرسول واليها وجّه رسالتين من رسائله وكان فيها للرهبان اليسوعيين سابقاً ديرٌ واليوم فيها رهبان من جمعية الآباء اللازاريين يخدمون اهلها بكل غيرة ولهم كنيسة كبيرة جميلة يقيمون فيها الرتب الدينية والإخويّات التقويّة. وعلى مقربة منهم راهبات المحبّة يشتغلنَ في تربية البنات وتهذيبهنَّ ولهنَّ مدارس زاهرة ومستشفى وميتم وغير ذلك مما يرطب ألسنة الجميع بالثناء عليهنَّ. وكذلك لاخوة المدارس المسيحية مدرسة تترقّى كل يوم في سبل النجاح. وكان وصولنا الى بيروت صباح يوم الثلثاء من تشرين الاوّل شاكرين للمولى على عنايته الخاصّة بنا في كل مسيرنا

## مطبوعات شرقية جديدة

**Lewis B. Paton:** The early History of Syria and Palestine. *London, G. Routledge,* 1902, in-12, XXXVI-302, with 5 maps

اقدم تاريخ سوريّة وفلسطين

ارسلت الينا مطبعة رتلدج في لندن نسخة من هذا الكتاب الذي ألّفهُ المستر باتون احد معلّمي مدرسة هرتفرد الاكليريكية ليُدرَج في سياق « التآليف السامية » التي يتولّى نشرها المسيو كريغ (J. A. Craig) من اساتذة كلية ميتشيغان ليفيد بها طلبة المدارس وادباء العامّة عن احوال الشرق وتاريخهِ وعمّا طرأ عليهِ من التقلّبات في توالي الاعصار وما نفذ من عمرانهِ في التمدّن الغربي. وتأليف المستر باتون يشمل اقدم اخبار تُعرف لبلاد سوريّة وفلسطين اعني انهُ يبحث عن اصول تاريخ هذه الاقطار الى ايّام قورش وفتح بابل على يد الفرس ٥٣٩ قبل المسيح. وفي صدر الكتاب جداول تاريخية للازمنة التي يدور على محورها الكتاب ثمَّ يليها قائمة للتآليف التي راجعها المؤلف لوضع كتابهِ وتفيد معرفتها الطالع. ثمَّ يبحث الكاتب عن الاحداث التي جرت في سوريّة وفلسطين جيلًا بعد جيل مباشرةً بدولة البابليين ثم دولة الفراعنة ولا سيما السلالتين الثامنة عشرة والتاسعة عشرة ثم ظهور الاراميين وطور القضاة في

فلسطين ثمّ فتوحات الاشوريين الى الدولة البابليّة الثانية على عهد نبوكدنصّر الثاني الوشيكة الهبوط . وقد ختم جناب المؤلف كتابهُ بمعجم واسع المواد وصحبهُ بخمس خرائط حسنة . ومن تصفّح هذا التأليف وجد فيهِ الخواص التي يستحبُّها الانكليز من كتبهم كحسن التقسيم وسلاسة التعبير ووضوح الانشاء وهو يفيد عموم القرّاء لولا انَّ الاكتشافات التي تجري كل يوم تقتضي لهُ زيادات جديدة . ونأخذ على المؤلف انهُ اتَّبع في كتابهِ بعض آراء ليست حتى الآن راهنةً ثابتة بين العلماء كقولهِ مثلًا ( في حاشية الصفحة ٣ ) عن اصل ولون الساميين . وبعض هذه الاقوال مردودة كقولهِ ( ص ٤٢ ) انهُ وجد رجلان باسم ابراهيم الخليل . وربَّما ايضًا غلَّب الظنَّ والحدس مثلًا في قولهِ عن فتوحات الساميين ( ص ٧ ) لاسيما انهُ يستند الى سياق الازمنة الذي وضعهُ لهمان (Lehmann) دون ادلَّة مقنعة لترك الرأي الشائع عند العلماء دونهُ ومن احبَّ الوقوف على اقوال الائمة فعليهِ بمقالة للعلَّامة الاب شيل في الكرّاس الخامس من كتابهِ « البعثة الفرنسويَّة الى العجم » حيث بحث عن تاريخ البابليين والكلدان . ومع ما ذكرنا من الخلل والاغلاط الطبعيـة التي وقعت في الكتاب ( مثلًا في المقدّمة ص ٢٣ و ٢٧ ) لا نتردَّد في القول بانَّ هذا الكتاب مفيدٌ لمن يعرف الانكليزيَّة ويجبّ الاطلاع على تاريخ الشام قديمًا وثمنهُ لا يتجاوز خمس شلينات الاب - س رتوقال

Dr Theol. Gerhard Rauschen. Manuale di Patrologia, versione italiana di Gaetano Bruscoli. *Firenze* 1904, XIII-394

تعريف آباء الكنيسة وتآليفهم

هذا الكتاب قد اثنت عليهِ المجلّات الكاثوليكية لما يحتويهِ من النظر في اعمال آباء الكنيسة اليونانيين واللاتينيين مع تعريف آدابهم والحكم في طرائقهم الكتابية الى غير ذلك من الافادات التي قلَّما يجدها القارئ مجموعةً في كتاب صغير الحجم . وهو يقسم الى ثلاثة اقسام يبحث المؤلف في الاول منها عن الآباء الذين سبقوا المجمع النيقوي من القرن الاول الى القرن الثالث في اربعة فصول و٣٦ بابًا وفي الثاني يسترسل في الكلام عن العصر الذهبي لتآليف آباء الكنيسة من شرقيين وغربيين . ثمَّ ينتهي في الثالث الى ذكر تقهقر الآداب الكنسية منذ القرن السادس الى الثامن رغمًا عمن نبغ اذ ذاك من الكتبة المفلقين كالقديس يوحنّا الدمشقي والقديس غريغوريوس الكبير.

والقديس ايزيدورس الاشبيلي وفي آخر الكتاب فهرس واسع للمواد على حروف المعجم. وكان اصل الكتاب في الالمانية فنقلهُ الى الايطالية حضرة الاب بوسكولي واحسن نقلهُ وقرَّب فوائده لاهل جلدتهِ فنثني على همته ونحضّ الاكليريكيين الذين يعرفون في بلادنا الايطالية على اقتنائهِ

Charles Joret: Les plantes dans l'Antiquité et au Moyen-Age 1re *partie*, II L'Iran et l'Inde. *Paris, E. Bouillon*, 1904, XV-637, Prix 12 fs.

النبات في العهد القديم والقرون الوسطى — النبات عند الايرانيين والهنود

اثنينا السَّنة المتصرمة (المشرق ٦: ١١٠١) ثناء طيِّبًا على اوَّل قسم من الجزء الاول من هذا الكتاب وبيَّنا فوائده لمعرفة تاريخ النبات في الصناعة والآثار الادبيَّة والطبّ منذ القدم الى القرون المتوسّطة. وكان حضرة المؤلف خصَّ ذلك القسم بالمصريين والبابليين واليهود والفينيقيين. امَّا القسم الجديد فيختصّ ببلاد ايران والهند وقد تتبَّع كل ما جاء في ذكر النبات عند امم القديمة سواء كان في الرموز الدينيَّة او في الفنون الادبيَّة والصناعيَّة فجاء كتابًا ضخمًا مشحونًا بالفوائد نوصي بهِ كلَّ من يهمُّهُ تاريخ النبات عند القدماء لاسيما الاطبَّاء والصيدليين. فنؤكد لهم انهم لا يتأسفون على ما ينفقون في حقّهِ

Kinship and Marriage in Early Arabia, by the late W. Robertson Smith; new edition with addit. notes by the Author and by Prof. I. Goldzhier, edited by St. A. Cook. *London, Black*, 1903, pp. XXII-324

القرابة والزواج عند عرب الجاهليَّة

في هذا الكتاب الغثّ والسمين فانَّ الاستاذ الشهير المرحوم وورتسون كان طبعهُ لاوَّل مرَّة سنة ١٨٨٥ ثمَّ لم يزل يزيد فيهِ وينقّحهُ الى وفاتهِ فقام بتجديد طبعهِ احد اصحابهِ الادباء من كليَّة كمبردج الاستاذ ستنلي كوك مع مساعدة بعض المستشرقين وخصوصاً المعلم الشهير اغناطيوس غلدتسير من بودابست. والمؤلف يرتأي في هذا الكتاب انَّ الغالب على عرب الجاهليَّة الانتساب الى قبائلهم دون مراعاة حقوق الوالد. ويكفي ردّه ما ورد على لسان النعمان بن المنذر لكسرى انوشروان لمَّا وفد عليهِ مع

وجوه القبائل قال ( راجع ابن عبد ربه ١ : ١٢٥ ) « وليس احدٌ من العرب الا يسمّي آباءه ابًا فابًا احاطوا بذلك احسابهم وحفظوا به انسابهم ... » فهذا القول يدلُّ صريحًا على حرص عرب الجاهلية على انسابهم . بيد انَّ في هذا الكتاب مع ضعف قول صاحبه ملاحظات عديدة وافادات شتّى جمعها من كتب لا تحصى وتدلُّ على سعة معارفه باخبار الجاهلية ل . ش

Les débuts de l'art en Égypte par **Jean Capart**, conservateur des antiquités égyptiennes des musées royaux de Bruxelles. *Bruxelles, Vromant et C^ie* 1904 pp. 316.

اوّل الصناعة عند قدماء المصريين

انَّ الاكتشافات الحديثة التي توفّق اليها العلماء في بلاد الصعيد كنقادة وقفط وابيدوس وغيرها قد أطلعتنا على تمدُّن سبق عهد التاريخ في مصر وقام على ساق في ايّام السلالات الأولى بل قبلها . فاحبّ احد ادباء المستشرقين وهو جان كابار ان يبيّن ما هي الآثار الراقية الى ذلك الزمن البعيد وما هي اوّل هذه الاعمال الصناعية والى اي درجة من الكمال بلغت . فهذه الابحاث كما ترى تهمُّ كل محبّي معرفة التمدُّن في الهيئة الاجتماعية فضلًا عن الباحثين عن الماديّات المصريّة . ومن قرأ هذا الكتاب وقف على حركة العقل البشري وترقيه في كل صنوف الفنون الجميلة من نقوش ونحت وتصوير وهندسة ورقص وموسيقى وشعر . وزاد المؤلف كتابهُ حسنًا برقّة انشائه وصواب نقده وكثرة ما اودعهُ تأليفهُ من الرسوم والتصاوير الشمسية العديدة هذا الى اتقان طبعه الاب انكسيس مالون

Les récits bibliques et les allusions chrétiennes dans la poésie préislamique, par le P. L. Cheikho, *Beyrouth*, 1904 pp. 42

الاحداث الكتابيّة والتلميحات النصرانيّة

هما بحثان تاريخيّان نشرناهما في اربعة اعداد المشرق من هذه السنة فطلب الينا كثيرون ان نطبعهما على حدة لسهولة مراجعتهما وتقريب فوائدهما ففعلنا واضفنا اليهما فهرسًا لتعريف موادّهما ل . ش

## هدايا أُرسلت الى ادارة مجلّة المشرق

1 Bulletin annuel de l'Association des anciens élèves de la Faculté catholique et Française de Médecine et de Pharmacie, *Beyrouth* 1904 pp. 77

2 Augustin Noyon: Les origines de la Fête de l'Immaculée Conception en Occident, *Paris, Damoulin* 1904, pp. 31

٣ الهدية الاخوية لابناء اخوية الحبل بلا دنس الرحلية تأليف نجيب ملحم المشلاني – المطبعة الكاثوليكية (١٩٠٤ ص ٨٨)

٤ خلاصة اعمال جمعية القديس يوحنا الدمشقي الارثوذكسية – طبع بمطبعة الفيحاء في دمشق (١٩٠٤ ص ٤٨)

# شذرات

الكنكلكة في معرض سان لويس قد عرف الاميركيون حقوق الكنكلكة في معرض سان لويس فرحبوا بالسفير البابوي وارسلوا الى الحبر الاعظم رسالة الشكر اذ تلطف وارسل الى المعرض كثيرًا من آثار الرسلين القدماء وخزائنهم وتآليفهم تُعرض في جملة الآثار النفيسة. وقد اقام اصحاب المعرض تمثالًا جليلًا للقديس لويس ملك فرنسة الذي دُعيت باسمه المدينة. وكذلك عرضوا صورة بديعة للاب مركت اليسوعي الذي اكتشف في القرن السابع عشر ينابيع نهر المسيسبي ورسم خارطة مجراه واستلفت الانظار لتشييد مدينة سان لويس في موقعها الحالي عند مصب نهر ميسوري في المسيسبي. ومما عُرض ايضًا مآثر عديدة للمرسلين اليسوعيين القدماء والمحدثين في تلك الانحاء كرسائلهم ومصنفاتهم ورسومهم. وقد ارسل اليسوعيون من جزائر فيلبين اكبر واضبط خرائط رُسمت حتى اليوم لتلك البلاد مع عدة اشغال دقيقة اصطنعها اهل الجزيرة المهجيون الذين نصّروهم منها فسيفساء غاية في الحسن تمثل كنيسة مانيلة الكاتدرائية

# أسئلة وأجوبة

س سأل في المشرق (٧ - ٦٦٠) الاستاذ الفاضل رشيد افندي الشرتوني رجال الاكليروس في تضاعيف حواشيهِ على مجمع ضيعة موسى عن « الدواعي التي حدت بالموارنة الى استعمال طريقة الكب في العماد بدلًا من الغمس خلافًا للمجمع اللبناني » وبعدهُ صدرت اعداد من المجلة خالية من جواب « اهل المعرفة بالطقوس » عن هذا السؤال الخطير. فرأيت ان أتطفل على موائدهم واجيبهُ عنهُ بما حضر من الجواب فاقول:

طريقة العماد عند الموارنة

ج اجل انّ المجمع اللبناني ( ص ٤٠ ) قد امر حتمًا بان « لا يُجرى في خدمة هذا السرّ ( المعمودية ) الّا على طقسياته المرعية في الكنيسة الشرقية التي رسمها اباؤنا وعهدوا بها الينا ذلك بان يتناول الكاهن الطفل باحتراس مجرّدًا من جميع اثوابه فيعمده غاسلًا بدنهُ كلهُ بالماء ثلاث دفعات مصرحًا بذكر الثالوث الاقدس مرّة واحدة » ولكنهُ بعد قليل ( ص ٤١ ) يتسمّح بالسكب دون التغطيس حيث يقول : « وللكاهن ان يستعمل هذه الطريقة ( سكب الماء على رأس المعمود ) من التعميد اما سكبًا على الرأس او غمسًا للرأس لا غير بحسب العادة المحلية » . ترى انّ المجمع يجيز الطريقة الثانية ولو جزم بالاولى فاستعمال الثانية لا يُعدُّ خلافًا للمجمع كما لا يخفى

والذي يلوح من مطاوي بحث المجمع انهُ يحتم بالاولى متابعةً للرسوم الطقسية القديمة ويتسمّح بالثانية مخافة على حياة طالب العماد ومتابعة للعادة المحلية وتفنيدًا للقائلين بعدم صحّة المعمود على طريقة السكب فاستعمال الكاهن الماروني كلتا الطريقتين لا يحسب خلافًا للمجمع كما هو ظاهر . اما الدواعي التي حدت الموارنة الى استعمال السكب فعديدة منها الخوف على حياة المعمود والحوادث معروفة . ومنها المتابعة للكنيسة الرومانية وهي شهيرة . ومنها العادة المحلية وكنيسة حلب مثلًا كانت تستعمل السكب قبل المجمع بسنين عديدة . ومنها المراعاة لطريقة ( ربّة ) العماد الحديثة التي معظمها مأخوذ عن الطريقة الرومانية . ومنها الجري على رسوم الطقسيات القديمة العهد التي كانت تجيز الطريقتين ولا تفضّل الواحدة على الاخرى وسأسهب الكلام على كل ذلك في مقالة مفردة في الطقس الماروني . هذا ما اقتضاه المقام والسلام القس ج . منش

س سُئلنا من اين تُشتقُّ لفظة « réglisse » الافرنسيّة وهل اصلها عربيّ

اصل لفظة réglisse

ج يشتقّ الاوربيّون لفظة « réglisse » من اليونانية القديمة ( γλυκόρριζα ) او الحديثة ( γλυκόριζα ) وهي اقرب الى الايطالية ( regolizia ) ويقال ايضًا ( liquirizia ) من اللاتينية ( liquiritia ) ويقرب الى الافرنسية لفظ اهل پروفنسة ( regolicia ) ولعلّ كل هذه الالفاظ في اللغات الاوربية مشتقّة من الاصل العربي « عرق السوس » ببعض فساد طرأ على الكلمة بتنقلها على الالسنة ل . ر

# فهرس اوّل

## لموادّ أعداد السنة السابعة من مجلة المشرق ١٩٠٤

العدد ١ (١ ك ٢) عامنا السابع (١-٢) = حماة المشرق قصيدة للمنسيور يوسف الحلو (٢-٥) = الحراثة والهيازعة او خراعة الحالية للاب انستاس الكرملي ٥-١٢ ; ٢ : ٥٩-٦٧ ; ٣ : ١٢٨-١٤١ ; ٤ : ١٦٣-١٧٠ ; ٥ : ٢٠٦-٢١٠) = الجوس للخوري بطرس عزيز الكلداني (١٢-١٨) = العلوم في السنة المنصرمة للاب بطرس دي فراجيل اليسوعي (١٨-٢٩ ; ٢ : ٧٩-٨٧ ; ٣ : ١٢٣-١٢٩) = وصايا صحية لاتقاء الجدري للدكتور هنري نكر (٢٩-٣٢) = المخطوطات العربية في خزانة كنيستنا الشرقية : المخطوطات النصرانية للاب ل. شيخو اليسوعي (٣٢-٣٨ ; ٢ : ٧١-٧٢ ; ٣ : ١٢٢-١٢٨ ; ٦ : ٢٧٦-٢٨٣ ; ٧ : ٢٢١-٢٢٦ ; ١٠ : ٤٨٧-٤٩٠ ; ١٤ : ٦٧٦-٦٨٢ ; ٢٢ : ١٠٦٦-١٠٧٢) = الاشباح في الافراح لميخائيل افندي يوسف بيطار (٣٨-٤٥) = مطبوعات شرقية جديدة (٤٥-٤٦) ثم شذرات (٤٧) ثم اسئلة واجوبة (٤٨) وكذلك في آخر كل اعداد السنة

العدد ٢ (١٥ك٢) المستطرفات المستظرفات في حياة السيد جرمانوس فرحات للقس جرجس منش الماروني (٤٩-٥٦ ; ٣ : ١٠٥-١١١ ; ٥ : ٢١٠-٢١٩) = الضمير او عين الله : قصيدة سريّة بقلم الاخ بطرس سارّه الماروني (٥٦-٥٩) = حيفا : ماضيها ومستقبلها للاب ماري جوزف الكرملي (٦٨-٧٢) = الندامة : رواية عصريّة لنجيب افندي شملاني (٨٧-٩٢)

العدد ٣ (١ شباط) قلعة يعليك وحفريّات الالمان فيها لميخائيل افندي موسى الوقف (٩٧-١٠٤ ; ٤ : ١٥٥-١٦٢) = امّ الحوادث في سنة ١٩٠٣ للاب ا. رباط اليسوعي (١١١-١٢٢)

العدد ٤ (١٥ شباط) الولايات المتحدة وترعة پاناما للاديب انطون يوسف جميل (١٤٥-١٥٢) = توبة داود من نظم المنسيور يوسف الحلو (١٥٢-١٥٥) = لبنان : بحث في ايجاده واغاره للاب ا. لامنس اليسوعي (١٧٠-١٧٤ ; ٥ : ٢١٩-٢٢٥) = الخط العربي : نخبة من كتاب صبح الاعشى للقلقشندي نشرها الاب ل. شيخو (١٧٥-١٨٠) = عاديات سورية المكتشفة حديثاً للاب ل. جلابرت اليسوعي (١٨٠-١٨٧ ; ٥ : ٢٢٥-٢٣٠ ; ٦ : ٢٧٢-٢٧٦)

العدد ٥ (١ اذار) نظر عام في احوال اليابان للاب جبرائيل لوفنك اليسوعي (١٩٣-٢٠٤) = الصوم : قصيدة للمنسيور يوسف الحلو (٢٠٤-٢٠٥) = التوحيد والوحي نظر للاب ل. شيخو (٢٢٠-٢٢٦)

العدد ٦ (١٥ اذار) لاهوت السيد المسيح في آلامه للاب شرل اوزياس تورين (٢٤١-٢٥٢) = رحلة علمية من اديس ابابا الى النيل على طريق بحيرة رودلف للصيدلي عبد الله افندي عنايل رعد (٢٥٢-٢٥٦ ; ١٠ : ٤٥٨-٤٦٣ ; ١٢ : ٥٧٠-٥٧٤) = الله والخاطئ : قصيدة افرنسية عرّبها المرحوم قيصر ابيلا (٢٥٦-٢٥٧) = كورية : بحث جغرافي وتاريخي للاب جبرائيل لوفنك

(٢٥٨-٢٦٥) = العرب والعلوم الميكانيكيّة في مدرسة الاسكندريّة للاب ب. دي ڤراجيل اليسوعي (٢٦٥-٢٧٢) = قصيدة ضائعة للسيد جرمانوس فرحات (٢٨٨-٢٩٠)

العدد ٧ (١ نيسان) اصل صورة المصلوب في الشرق للاب ل. جلابرت اليسوعي (٢٩٣-٣٠٢) = اكتشاف اثمّة جديدة للاب ب. دي ڤراجيل (٢٠٣-٢١١ ; ٨: ٣٧٩-٣٨٧) = الاديار القديمة في كسروان للخوري ابراهيم حرفوش المرسل اللبناني (٢١٢-٢٢٠) = مياه لبنان ورسم بحاريها للاب ه. لامنس (٢٢٠-٢٢٥ ; ٨: ٣٦١-٣٦٥) = البورصة ومضارباتها للاديب مشل افندي الياس مباحه (٢٢٦-٢٣١) = العرب او السرجيّون للاب انستاس الكرملي (٢٤٠-٢٤٣)

العدد ٨ (١٥ نيسان) الخيل العراب عند العرب والأعراب للاب انستاس الكرملي (٢٤٥-٢٥٤) = تركة السيد جرمانوس فرحات للقس جرجس منى (٢٥٤-٢٦١) = منشورية وما فيها نظر جغرافيّ تاريخي للاب جبرائيل لوفنك (٢٦٥-٢٧٣) = ثلاث مقالات فلسفيّة لبولس الراهب اسقف صيداء وجّهها الى احد الشيوخ سمى بنشرها الاب ل. شيخو (٢٧٣-٢٧٩)

العدد ٩ (١ ايّار عدد خاص صدر بنسبة اليوبيل الخمسيني لاثبات عقيدة الحبل بلا دنس) فرائض الولاء لملكة السماء (٢٩٣-٢٩٤) = عقيدة الحبل بلا دنس في الكنائس الشرقيّة للاب ل. شيخو (٢٩٥-٤١١) = ميمر مفقود في تباح والدة الله للقديس اندراوس الاقريطشي نشره الاب ي. ل. اليسوعي (٤١١-٤١٨) = العذراء مريم في الشعر العربي للاب ل. شيخو (٤١٩-٤٢٢) = التمجّد للبتول والرسالات اللاتينية في الشرق للاب يوسف خليل اليسوعي (٤٢٤-٤٤٠) = كلّك جميلة وليس فيكِ عيب (قصيدة) للخوري حنّا طنّوس الماروني (٤٤١-٤٤٣) = مكتبة مريم للاب ل. شيخو (٤٤٥-٤٤٨) = تسبحة العذراء شعراً للاديب محبوب افندي الخوري نشرتوني (٤٤٨)

العدد ١٠ (١٥ ايّار) الكويت للاب انستاس الكرملي (٤٤٩-٤٥٨ ; ١١ : ٥٠٧-٥١٢) = رسم الجاري النهريّة في لبنان للاب ه. لامنس (٤٦٢-٤٦٩ ; ١١ : ٥١٢-٥١٧) = شرح كتابة تلّ المتسلّم للاب ل. شيخو (٤٦٩-٤٧٥ ; ١١ : ٥١٢) = نسخة جديدة مخطوطة من ديوان الاخطل للاب انطون صالحاني اليسوعي (٤٧٥-٤٨٢) = اكتشافات جديدة عن طيمة المادّة وتركيبها للاب ب دي ڤراجيل (٤٨٢-٤٨٧)

العدد ١١ (١ حزيران) روسية: ارضها وسكانها نظر جغرافيّ وتاريخي للاب ج. لوفنك (٤٩٧-٥٠٦) = مجموعة الشهادوسات الكلدانية للخوري بطرس عزيز الكلداني (٥١٧-٥٢٢) = اتقاء الامراض الوبائيّة للاب ب. دي فراجيل (٥٢٢-٥٢٠ ; ١٣ : ٦٠٨-٦١٨) = الاحداث الكتابيّة في شعراء الجاهليّة للاب ل. شيخو (٥٢٠-٥٢٩) ; ١٢ : ٥٥٩-٥٧٠)

العدد ١٢ (١٥ حزيران) هياكل مصر القديمة من خطبة للاب الكسيس مالون اليسوعي (٥٤٥-٥٥٢) = دواء قديم او الحامض النملي للدكتور بطرس عيلك (٥٥٣-٥٥٩) = حادثة اسقف. رواية معرّبة بقلم الخوري اسطفان البشلاني (٥٧٥-٥٨٣) = ميكروب الحمّى الصفراء والمقتطف للاديب لطف الله لطفي (٥٨٢-٥٨٥)

العدد ١٣ (١ تموز) النفات سام (٥٩٣-٥٩٤) = مياه لبنان البحريّة للاب ه. لامنس

(٥٩٥-٦٠٢ ; ١٤ : ٦٦٢-٦٧٠) = التمرّس بالمولود عند براهمة الهنود عرفاً بتصرّف يوسف افندي غنيمة (٦٠٢-٦٠٨) = التشابه النصرانية في شعراء الجاهلية للاب ل. شيخو (٦١٨-٦٢٨ ; ١٤ : ٦٤٧-٦٥٢) = مأوى البرص في اليابان معرّبة بقلم الخوري اسطفان البشلاني (٦٢٩-٦٣٥)

العدد ٤ | ١٥ تموز) الابرشيات المارونية وسلسلة اساقفتها للشيخ سليم خطار الدحداح: ابرشيّة بعلبك (٦٤١-٦٤٧) دمشق (١٦ : ٧٤٨-٧٥٥) قبرس (٢١ : ١٠٢٢-١٠٢٩) بيروت (٢٣ : ١٠٩٩-١١٠٥) = حبة بغداد للدكتور نابليون ماريني ٦٥٢-٦٦١ ; ١٥ : ٦٩٢-٧٠١) = الحرب امس واليوم للاديب حكمت شريف قصيدة (٦٦١-٦٦٢) = العاب القمار للاديب ميشال افندي الياس سماحه (٦٧٠-٦٧٦)

العدد ٥ | (١ آب) مجمع ضبة موسى نشره رشيد افندي الخوري الشرتوني (٦٨١-٦٩٢) = مقالة لبولس الراهب اسقف صيداء في الفرق المتارقة بين النصارى نشرها الاب ل. شيخو (٧٠٢-٧٠٩) = التبر او المدّ والقصّر للاب انستاس الكرملي (٧٠٩-٧١٨) = طوابع البريد للاديب ميشال افندي الياس سماحة (٧١٩-٧٢٢ ; ١٦ : ٧٦١-٧٦٥) = الخلسة ترجمتهُ وشرحه عني بنشره وتعليق حواشيهِ الاب ل. شيخو (٧٢٤-٧٣١ ; ١٦ : ٧٢٢-٧٧٧)

العدد ٦ | (١٥ آب) المدائح الدمشقية في المزايا المريحة للاب الياس جباره اليسوعي (٧٣٧-٧٤٥) = شجرة الكشاو للاديب عبد الله افندي خليل وعد (٧٤٥-٧٤٨) = روسية سابقاً وحاضراً للاب ج. لوفنك اليسوعي (٧٥٥-٧٦١ ; ١٧ : ٧٩٠-٧٩٥) = الطوائف الشرقية وبدعة الكلفينيين للاب ا. رباط اليسوعي (٧٦٦-٧٧٣ ; ١٧ : ٧٩٥-٨٠٢)

العدد ٧ | (١ ايلول) اصل لفظة كرشوني لسيادة المطران يوسف دريان (٧٨٥-٧٩٠ ; ١٨ : ٨٨٠) = مجمعان مارونيان نشرهما رشيد افندي الخوري الشرتوني (٨٠٢-٨١١) = مقالة في المنطق لابن السمّال نشرها الاب خليل ادّه اليسوعي (٨١١-٨١٩ ; ٢٢ : ١٠٧٢-١٠٧٨) = نظر في الشعر لهُ (٨٣٠-٨٣٦)

العدد ٨ | (١٥ ايلول) غبطة بطريرك الارمن الكاثوليك (٨٣٣) = فلسفة ادبية بلا دين للاب اسكندر دي ڤيله اليسوعي (٨٣٤-٨٤٣) = الموسيقى عند العرب ليبى افندي المعلوف (٨٤٣-٨٤٩ ; ١٩ : ٩٠١-٩٠٨) = كتاب لنسطور للخوري بطرس عزيز الكلداني (٨٤٩-٨٥٣) = البابا اقليمنضوس الثامن وبطريرك الاقباط جبرائيل للاب ا. رباط (٨٥٣-٨٥٨ ; ١٩ : ٨٨١-٩٠١ ; ٢٠ : ٩٥٥-٩٥٨) = اكتشافات حديثة في هيليوبوليس للاب الكسيس مالون اليسوعي (٨٥٨-٨٦٤) = الياذة هوميروس: نبذة في تعريبها الحديث للاب خليل ادّه اليسوعي (٨٦٥-٨٧١ ; ١٩ : ٩١١-٩١٩ ; ٢٣ : ١١١٨-١١٢٦ ; ٢٤ : ١١٢٨-١١٤٣)

العدد ٩ | (١ تشرين ١) اكتشاف صفيحة مسمارية للدكتور يوسف اوفرد من جمعية علوم الآثار في لندن (٩٠٨-٩١٠) = ترسيلية وجنوة للاب يوسف خليل اليسوعي (٩١٩-٩٢٣) = بلاد الذهب: الالسكا واليوكن للاب اوزياس تورين اليسوعي (٩٢٣-٩٣٠ ; ٢٠ : ٩٥٠-٩٥٤)

العدد ١٠ | (١٥ تشرين ١) السواحل اللبنانية للاب ه. لامنس (٩٤١-٩٤٩) = رحلة

خليل صاغ الى طور سينا نشرها الاب ل. شيخو (١٠٤٨-١٠٦٨ ; ٢١ : ١٠٠٢-١٠١٢) = اسرار النجاح في عالم التجارة للاديب ميشال افندي سماحه (١٠٦٨-١٠٧٥) = التكفير: رواية روسية عربها الاب ل. شيخو (١٠٧٥-١٠٨٢)

العدد ٢١ (١ تشرين ٢) المئة الثالثة عشرة لوفاة البابا القديس غريغوريوس الكبير للاب ل. شيخو (٩٨٧-٩٩٨) = كتاب اصول تدبين لمبتدئ بشوع مطران نصيبين ليوسف افندي غنيمه البغدادي (٩٩٨-١٠٠٢) = شذرات فكتوريا للاديب اسكندر افندي طبجي (١٠١٣-١٠١٨) = عيد الصليب في الحبشة للاديب عبد الله افندي ميخائيل رعد (١٠١٩-١٠٢١)

العدد ٢٢ (١٥ تشرين ٢) الكلدان الناطرة في الصين للخوري بطرس عزيز الكلداني (١٠٢٥-١٠٤٢) = لمحة اقتصادية في مجاري المياه اللبنانية للاب ه. لامنس (١٠٤٣-١٠٥٠ ; ٢٣ : ١١٠٦-١١١١) = عقيدة المطهر عند الكاثوليك للخوري بطرس عقل الماروني (١٠٥١-١٠٥٧) = سياحة حديثة الى جهات اوربة للاب ل. شيخو (١٠٥٧-١٠٦٦ ; ٢٣ : ١١١٣-١١١٨ ; ٢٤ : ١١٥١-١١٥٨)

العدد ٢٣ (١ ك ١) الطراز المعلم في مديح مريم للخورفسقفوس جرجس شلحت السرياني (١٠٨٣-١٠٨٧) = مريم العذراء في الشعر العامي للاب لويس شيخو (١٠٨٧-١٠٩٦)

العدد ٢٤ (١٥ ك ١) التقويم المغاطيسي للاب لويس ترثال اليسوعي (١١٢١-١١٢٨) = مستشرق يسوعي للاب ل. شيخو (١١٤٤-١١٥١)

# فهرس ثانٍ

## يحتوي اسماء كتبة المشرق ومقالاتهم


ابن السأل (ابو الفرج هبة الله) مقالتهُ في المنطق ٨١١ ; ١٠٧٢

ايلا (المرحوم قيصر) الله والمناطق (قصيدة) ٢٥٦

ادّه (الاب خليل اليسوعي) نشرهُ لمقالة ابن السأل في المنطق ٨١١ ; ١٠٧٢ = نظرٌ لهُ في الشعر ٨٢٠ = غبطة بطريرك الارمن الكاثوليك ٢٢٢ = الياذة هوميروس وتعريبها الحديث ٨٦٥ و ٩١١ ; ١١١٨ ; ١١٢٨ شذرات ووصف مطبوعات واجوبة ٧٢٤-٧٢٦ ; ٧٨٢ ; ٨٢٩ ; ٨٣٢ ; ٨٧٩-٨٨٠

ألوف (ميخائيل افندي موسى) قلعة بعلبك وحفريّات الالمان فيها ٩٧ ; ١٥٥

اندراوس الاقريطشي (القديس) ميمر لهُ مفقود ٤١٢

انستاس (الاب الكرملي البغدادي) المتراعل والمجازعة او خراعة الحالية ٥ ; ٥٩ ; ١٢٨ ; ١٦٢ ; ٢٠٦ = نبذة لهُ في القسوس او المكوس ٢٢٩ = العرب او السرجيون ٢٤٠ = الخيل العراب عند العرب والاعراب ٢٤٥ = الكويت ٤٤٩ ; ٧٠٥ = النبر او المدّ والقصر ٧٠٩-٧١٨

اوزياس تورين (الاب شرل اليسوعي) لاهوت السيد المسيح في آلامهِ ٢٤١ = بلاد الذهب:

الالسكا واليوكن ٩٢٢ ; ٩٥٠
اورفورد (الدكتور يوسف من جمعية علماء لندن) اكتشاف صفيحة سمارية ٦٠٨–٦١٠
البشلاني (الخوري اسطفان) حادثة اسقف (رواية معرّبة) ٥٧٥–٥٨٣ = مأوى البرص في اليابان ٦٢٩–٦٣٥
بطار (ميشال افندي) الاشباح في الاقراح (رواية) ٣٨–٤٥
بيارة (الاب الياس اليسوعي) المدائح الدمشقية في المزايا المريمية ٧٣٧–٧٤٥
بلابرت (الاب لويس اليسوعي) عاديات سورية المكتشفة حديثاً ١٨٠ ; ٢٣٥ ; ٢٧٣ = اصل صورة المصلوب في الشرق ٢٧٣ = وصف مطبوعات ٩٤ ; ٢٨٧ ; ٣٣٨ ; ٣٤٠ ; ٤٩١ ; ٥٤٣
جميّل (انطون افندي يوسف) الولايات المتحدة وترعة بناما ١٤٥–١٢٥
جوستنياني (الاب اليسوعي) وصف مطبوعات ٦٣٨
حرفوش (الخوري ابراهيم المرسل اللبناني) دير مار يوحنا حراش تاريخهُ ورئيساتهُ ٢١٣
خليل (الاب يوسف اليسوعي) التبتُّل للبتول والرسالات الانجيليّة في الشرق ٤٢٤–٤٤٠ = مرسيلية وجنوة ١١٩–١٢٢
الخوري (رشيد افندي الشرتوني) نشرهُ مجمع ضيعة موسى ٦٨٩–٦٩٣ = مجمعان مارونيان: نشره لاعمالهما ٨٠٣–٨١١
الخوري (محبوب افندي الشرتوني) ابن مقرّك يا قلبي (مخمّس) ١٤٣ = تسبحة العذراء مريم شعراً ٤٤٨
دريان (سيادة المطران يوسف) اصل لفظة «كرشوني» ٧٨٥ ; ٨٨٠
دي انسلم (الاب لويس اليسوعي) نبذة لهُ ١٩٣
دي ڤراجيل (الاب بطرس اليسوعي) العلوم في السنة المصرمية ١٨ ; ٧٩ ; ١٢٣ = العرب والعلوم الميكانيكية في مدرسة الاسكندريّة ٢٦٥ = اكتشاف اشعّة جديدة ٢٠٢ = اكتشافات جديدة عن طبيعة المادة وتركيبها ٤٨٢ = اتّقاء الامراض الوبائية ٥٢٢ ; ٦٠٨
دي ڤياله (الاب اسكندر اليسوعي) فلسفة ادبيّة بلا دين ٨٢٤–٨٤٣
ربّاط (الاب انطون اليسوعي) اهم الحوادث في سنة ١٩٠٣ ١١١ = الطوائف الشرقية وبدعة الكلوبيين ٧٦٦ ; ٧١٥ = البابا اقليمنضوس الثامن وبطريرك الاقباط جبرائيل ٨٥٢ ; ٨٨١ ; ٩٥٥ = التسع والثلاثون عقيدة ٩٣٥–٩٥٥
رعد (عبد الله افندي ميخائيل السيدلي) وصفهُ للكبي في الحبشة ١٩٠ = رحلة علميّة من اديس ابابا الى النيل على طريق بحيرة رودلف ٢٥٢ ; ٤٥٨ ; ٥٧٠ = شجرة الكُناشو في الحبش ٧٤٥ = عيد الصليب في الحبشة ١٠١٩
رتزنّال (الاب سبستيان) وصفهُ لبعض المطبوعات ١٤٠–١٤٢ ; ٢٨٥–٢٨٦ ; ٢٨٨ ; ٥٨٦–٥٨٨ ; ٥٩٠ ; ٦٢٥–٦٢٧ ; ٨٧٢–٨٧٩ ; ٩٣٠–٩٣٢ ; ١٠٢٠–١٠٢٢ ; ١٠٧٨–١٠٧٩
رتزنّال (الاب لويس) التنوم المناطيسيّ ١١٢١
ساره (الاخ بطرس الماروني) الضير او عين الله (قصيدة) ٥٦–٥٩ = باقة الازهار لسيدة ايّار ٤٩٥
ساحه (ميشال افندي الياس) البورصة ومضارباتها ٢٢٦ = الغاب القار ٦٧٠ = طوابع البريد ٧١٩ ; ٧٦١ = اسرار النجاح في عالم التجارة ٩٦٨–٩٧٥
شلحت (الخورفسقفوس جرجس السرياني) الطراز المعلم في مديح مريم ١٠٨٢–١٠٨٧
شيخو (الاب لويس اليسوعي) فاتحة العام السابع ١ = المخطوطات العربية في خزانة كليتنا الشرقية المخطوطات النصرانيّة ٢٢ ; ٧٢ ; ١٢٢ ; ٢٧١ ; ٢١ = ; ٤٨٧ ; ٦٧٦ = نشره نبذة من كتاب القلقشندي في الخط العربي ١٧٥ = نظر في

التوحيد والوحي (ردّ على المقتبس) ٢٢٠ =
نشره ثلث مقالات فلسفية لبولس الراهب
اسقف صيدا ٢٢٢ = قرائض الولاء للملكة
الماء ٢٤٣ = عقيدة الجبل بلا دنس في
الكنائس الشرقية ٢٩٥ = العذراء مريم في
الشعر العربي ٤١٦ مكتبة مريم ٤٤٥ = شرح
كتابة تلّ المقلّم ٤٦٩ ; ٥٤٢ = الاحداث
الكتابية في شعراء الجاهلية ٥٢٠ ; ٥٥٩ =
التشابيه النصرانية في شعراء الجاهلية ٦١٨ ;
٦٤٧ = نشرهُ لمقالة بولس الراهب في الفرق
بين النصارى ٧٠٢ = المتلمس ترجمتهُ وشعرهُ
٧٢٤ ; ٧٧٣ = نشرهُ لرحلة خليل صيّاغ الى
طور سينا ٩٥٨ ; ١٠٠٢ = تعريبهُ لرواية
التكفير ٩٧٥ = المئة الثالثة عشرة لوفاة البابا
القديس فريغوريوس الكبير ٩٨٧ = سياحة
حديثة الى جهات اورية ١٠٥٧ ; ١١١٢ ;
١١٥١ = مريم العذراء في الشعر العامي ١٠٨٧
= مستشرق يسوعي ١١٤٤ = لهُ تعريبات
وشذرات ووصف كتب واجوبة في كل
اعداد المشرق
صالحاني (الاب انطون اليسوعي) نسخة جديدة
مخطوطة من ديوان الاخطل ٤٧٥–٤٨٢
طحيني (الاديب اسكندر قندي) شلّالات
فكتوريا ١٠١٢
طنّوس (المؤرخ يوحنا الماروني) كلّك جيلة
وليس فيك عيب (قصيدة) ٤٤١–٤٤٣
عزيز (القس بطرس الكلداني) الجرس ١٢
= مجموعة الشهادونات الكلدانية ٥١٧ =
اكتشاف كتاب لنسطور ٨٤٩ = الكلدان
النساطرة في الصين ١٠٢٥
عقل (المؤرخ بطرس الماروني) عقيدة المطهر
عند الكاثوليك ١٠٥١–١٠٥٧
العلم (المنسنيور يوسف) قصيدتهُ حمامة المشرق
٢ = ختمهُ لمجلّة المشرق ٩٤ = توبة داود من
غلبه ٥٢١ = قصيدتهُ في الصوم ٢٠٤
غنيه (يوسف افندي ابيضادي) الترحيب
بالمولود عند مراهة الهنود ٦٠٢ = كتاب
اصول الدين لمبد يشوع مطران نصيبين ٩٩٨
فارس (فليكس افندي) تعريبهُ لقصيدة الشاعر
ربول الملاك والطفل ١٠٨٠
فرحات (السيد جرمانوس) قصيدة ضائعة لهُ
٢٨٨–٢٩٠
فزح (الاديب بطرس) قصيدتهُ في بويل الجبل
الطاهر ٥٩١
الفلفشندي : نبذة من كتابهِ صبح الاعشى في
الخطّ ١٧٥
كيك (الدكتور بطرس) دواء قديم او الحامض
الشلّي ٥٥٢
لامنس (الاب هنري اليسوعي) لبنان : بحث في
انجاده واغواره ١٧٠ ; ٢١٩ = مياه لبنان
ورسم مجاريها ٢٢٠ ; ٢٦١ = رسم المجاري
النهرية في لبنان ٤٦٢ ; ٥١٢ = مياه لبنان
البحرية ٥٩٥ ; ٦٦٢ = السواحل اللبنانية
٩٤١ = لجنة اقتصادية في مجاري المياه اللبنانية
١٠٤٢ ; ١١٠٦ وصفهُ لبعض المطبوعات ١٤٠
; ٢٢٨ ; ٢٨٥ ; ٤٩٢ ; ٦٨٤ ; ٩٢٤
لطفي (لطف الله افندي) الحسّى الصغراء
والمتلف ٥٨٢
لوقاك (الاب جبرائيل اليسوعي) نظر عام في
احوال اليابان ١٩٢ = كورية بحث جغرافي
وتاريخي لهُ ٢٥٨ = منشورية وما فيها نظر لهُ
٢٦٥ = روسية : ارضها وسكّانها نظر جغرافي
وتاريخي ٤٦٧ = روسية سابقاً وحاضراً ٧٠٥
; ٧١٠
ماري (الاب جوزف الكرملي) حيفا : ماضيها
ومستقبلها ٦٨
مارينى (الدكتور نابوليون) حيّة بغداد ٦٥٣ ;
٦٦٣

مالون (الاب الكبير اليسوعي) المكوس او المقسوس ٣٦٠ = هياكل مصر القديمة ٥٤٥ = اكتشافات حديثة في هليوبوليس ٨٥٦ = وصفهُ لبعض المطبوعات الشرقية ٩٨٣-٩٨٣
مشحور (امين افندي) تعريبهُ ابيات افرنسية نظماً ٦٨٧
مشلاني (نجيب افندي) الندامة . رواية عصرية ٨٧
المعلوف (عيسى افندي اسكندر) الموسيقى والغناء عند العرب ٨٤٣ ; ٩٠١
مكاريوس (البطريرك) ردّهُ على بدعة الكلوبيين ٧٦٦ ; ٧٩٥
منسّى (القس جرجس الماروني) المستطرفات المستظرفات في حياة السيد جرمانوس فرحات ٤١ ; ١٠٥ ; ٢١٠ = تركة السيد جرمانوس فرحات ٢٥٤
نكر (الدكتور هنري) وصايا صحيّة لاتقاء الجدري ٢٦
ي . ل (الاب اليسوعي) سيمر مفقود في نياح والدة الله للقديس اندراوس الاقريطشي ٤١٢ -٤١٨

# فهرس ثالث

## للمطبوعات الشرقية التي ورد وصفها في السنة السابعة من المشرق

### على ترتيب اسماء مؤلفيها

### الكتب العربيّة والسريانيّة والارمنيّة الخ

ابراهيما (سيادة المطران ادي صليبا) اكليل البتول الطاهرة بالكلدانيّة (١٠٢٢)
باشا (الخوري قسطنطين) ميامر ثاودورس ابي قرّة (٤٩٣)
البستاني (عزّتلو سليمان افندي) الياذة هوميروس (٧٨٠)
البطليوسي (السيد ابو محمّد عبد الله) الاقتضاب في شرح ادب الكتّاب (٩٨٤)
بكداش (محمّد افندي كامل) ديوان الشيخ امين الجندي (٤٦)
حيقه (الابوان يوسف وبطرس) كتاب الاقناب المريبة في فرض الكنيسة المارونية (٩٣) = شهادات فروض الكنيسة المارونية في براءة العذراء من الخطيئة الاصلية (٤٤٤) = الدوائر بحث في بقايا اللغة السريانية في اللغة العربية العاميّة (٥٨٩)
حرفوش (المعلّم يوسف) المنتخبات العاميّة في اللغة العربية (٦٨٤) = المراسلة التجارية (١١٢٧)
خير الله (ظاهر افندي الشوبريّ) رسائل لغويّة (٢٣٧)
دربان (سيادة المطران يوسف) عود الى البحث في المردة والجراجمة والموارنة (٤٦) = نبذة ثالثة في المردة والجراجمة والموارنة (٢٣٧)
الرازي (محمّد بن زكريّا) كتاب برء الساعة (٥٤١)
شلحت (المورفستفوس جرجس السرياني) كتاب النجوى في الصناعة والعلم والدين (١٨٨)
الشرتوني (الشيخ سعيد الخوري) كتاب حدائق

المنثور والمنظوم (٨٣٦)
شيخو (الاب لويس اليسوعي) تاريخ بطرس بن الراهب القبطي ٢٨٤ = الاحداث الكتابية والتشابيه النصرانيّة في شعراء الجاهليّة (١١٥٩)
الصابئ (ابو الحسن الهلال بن المحسّن) كتاب تحفة الامراء في تاريخ الوزراء (٢٨٣)
الصفدي (صلاح الدين) كتاب الارب من غيث الادب (١٨٥)
عبد الاحد جرجي (القس السرياني) الجزءان الرابع والخامس من كتاب المنتخبات الكنيسيّة في السيرة القدسيّة (١٤٢)
عطيّة (جرجي افندي شاهين) ديوان نسمات الصبا (٢٢٨)
العلم (المسيو يوسف) تأملات الورديّة ١٢٤ = حماة المشرق مع شروح عليها (١٠٧١)
غانم (يوسف افندي خطّار) برنامج اخويّة القديس مارون (١٨٣)
فرحات (المطران جرمانوس) الرياضة الروحيّة (٨٣٠)
قندلفت (المرحوم السيد ثاوفيلوس) القيثارة الشجيّة في التسابيح الروحيّة (٦٢٨)
مالون (الاب الكسيس) اصول اللغة القبطيّة (١٠٢٢)
مبارك (الخوري بطرس الماروني) تنبيه النائل (٥٤١)
مراد (الخوري شكرالله) كلك جميلة في المابل يرمم البرص من دنس الخطيئة (٨٣٠)
مقدّد (سيادة المطران جرمانوس) السلوة (١٢٢)
منش (القس جرجس الماروني) المستطرفات في حياة السيد جرمانوس فرحات (٦٨٦)
النجاري (شمس الدين محمّد) ارشاد القاصد الى اسنى المقاصد (١٠٢١)

## مطبوعات اوربيّة

Ahlwardt (W.) : Sammlungen alter arab. Dichter, I u. II (539)
Aikon (F.) : Bouddhismo et Christianismo, trad. par L. Collin (781)
Amedroz (H. F.) : The historical remains of Hilal al-Sâbi : first part of his Kitab al-Wuzara and Fragment of his History (283)
Bauer (V. W.) : Der Apostolos der Syrer (188)
Becker (Carl H.) : Beitraege z. Gesch. Aegyptens unter d. Islam (685)
Bezold (Dr C.) : Die babylon.-assyr. Keilinschriften u. ihre Bedeutung f. d. Alte Testament (782)
— Ninive u. Babylon (827)
Blau (Dr L.) . Wie lange stand die althebraeische Schrift bei d. Juden im Gebrauch ? (733)
— Studien zum althob. Buchwesen, I T. (733)
— Ueber d. Einfluss d. althob. Buchwesen (734)
Broglie (L'abbé de) : Questions bibliques recueillies par l'abbé Piat (828)
Broud : Collection Sciences et Religion (482)
Browne (Ed. G., M. A; M. B) : Various Works : Persian historical texts—A Literary History of Persia, etc. (388)
Catalano ( M. C.) : Corso Fondamentale di Archeologia Cristiana (877)
Capart (Jean) : Les débuts de l'art en Egypte (1160)
Bulletin de la Société Française de fouilles archéologiques (542)
Chabot (L'abbé J. B.) : Le recueil de Synodes Nestoriens (517)
Charon (P. Cyrille) : Les saintes et divines Liturgies (494)
Cheikho s. j (P. L.) : Petrus Ibn Rahib, Chronicon Orientale, *textus et versio* (284)
Coppens (P. Urbain O. F. M) : Le Palais de Caipho (1126)
Crichton (J. A.) : Compendious Syriac Grammar by. Th. Noeldeke (933)
Cuq (E.) : Les Institutions juridiques des Romains. t. II (340)
Curtiss (S. I.) : Ursemitische Religion im Volksleben d. heutigen Orients (580)
Darenberg et Potter : Dictionnaire des Antiquités grecques et romaines, 55e fasc. (636)
Deissmann (D. Adolphe) : Die Hellinisirung des semit. Monotheismus (636)
Dieulafoy (Mme Jane) : Le Perse, la Chaldée et la Suisiane — A Suze,

Salmon (G.) : L'introduction topographique à l'Histoire de Bagdad d'Aboû. Journal des Fouilles (287)
Duñeux (A.) : Le sentiment religieux dans l'antiquité (826)
Dufresne (L'abbé D.) : Les Cryptes Vaticanes (91)
Erman (Adolf) : Aegyptische Chrestomathie. Aegyptisches Glossar (982)
Ermoni (V.) : La Bible et l'Archéologie Syrienne (683)
Fitzner (Dr R.) : Aus Kleinasien u. Syrien, *I Bd.* (284)
Florance (Dr) : Numismatique Grecque (637)
Goeje (M. J. de) : Mémoires d'Histoire et de Géographie orientales — Les migrations des Tziganes (683)
Gressmann (Dr H.) : Musik u. Musikinstrumente im Alten Testament (637)
Grill (Dr Jul.) : Die persische Mysterienreligion im römischen Reich u. d. Christentum (828)
Guigues (Dr P.) ; La Guérison en une heure de Razès (541)
Harfouch (Joseph) : Arabe dialectal de Syrie, 1re partie (684)
— Correspondance commerciale (1127)
Hopfner (H.) ; Attis, seine Mythen u. sein Kult (873)
Hilgenfeld (Dr H.) : Ausgewählte Gemenge d. Giwargis Warda von Arbel (539)
Kasteren s. j. (J. P. Van den) : Van den Sinai (492)
Jacob (Dr Jacob) : Turkisches Lesebuch etc. (588)
Jeremias (A.) : Das Alte Testament im Lichte d. alten Orients (931)
Joret (Ch.) : Les Plantes dans l'Antiquité et au Moyen-Age, II (1159)
Krymskii (A.) : Semitskie Yazyiki i Narodiyi : Theodor Noeldeke (140)
Lallemand (L.) : Histoire de la charité dans l'Antiquité et les 9 premiers siècles (930)
Labourt (L'abbé Jer.) : Le Christianisme dans l'Empire perse sous la domination Sassanide (1030)
— De Timotheo I Nestorianorum Patriarcha (1079)
Lampakis (Dr C.) : Mémoire sur les antiquités chrétiennes de la Grèce (286)
Leclercq (Dom H.) : L'Afrique chrétienne (1058)
Lehmann (Dr G. F.) : Babylonische Kulturmission einst u. jetz (141)
Lémann (L'abbé J.) : La Vierge Marie dans l'hist. de l'Orient chrétien (444)
Lepsius (Dr J.) : Ex Oriente Lux : Jahrbuch d. deutsch. Orient-Mission (684)
Lindl (E.) : Cyrus : Entstehung u. Blute d. altoriental. Kulturwelt (387)
Lubke (W.) : Grundriss d. Kunstgeschichte, neubearb. von N. Semrau (874)
Mallon s. j. (P. Alex.) : Grammaire Copte avec Chrestomathie, Vocabulaire et Bibliographie (1033)
Marçais (W. et G.) : Les Monuments arabes de Tlemcen (732)
Mari (Dr F.) : Il Codice di Hammurabi e la Bibbia (876)
Marucchi : Le Forum romain d'après les dernières découvertes (491)
Mass (Dr E.) : Griechen u. Semiten auf d. Isthmus v. Korinth (872)
Medawar (Wadi') : La Syrie Agricole (287)
Meester (D. Placido de) : Leone XIII et la Chiesa Greca (686)
Michalcescu (Dr Jon.) : Die Bekenntnisse d. griechisch-orientalischen Kirche (588)
Montelius (Oscar) : Die aeltesten Kulturperioden im Orient u. in Europa (285)
Mueller (D H.) : Die Gesetze Hammurabis (288)
Nikel (Dr J.) : Genesis u. Keilschriftforschung (47)
Oberhummer (E.) : Die Stellung d. Geographie z. d. histor. Wissenschaften (491)
Parrino (Papas Fr. Filotheo) : La Messa Greca spiegata al popolo (877)
Paton (Lewis B.) : The early History of Syria a. Palestine (1156)
Peers (Edwin) : The Destruction of the Greek Empire (638)
Pizzi (Dott. Prof. Italo) : L'Islamismo. Letteratura Araba (238)
Rabeau (Gaston, prêtre de l'Oratoire) : Le Culte des Saints dans l'Afrique chrétienne (542)
Rauschen (Dr G.) : Manuale di Patrologia, vers. di G. Bruncoli (1158)
Rahmani (Ephraem II Patr. Antioch. Syrorum) : Studia Syriaca (336)
— Chronicon civile et ecclesiasticum anonymi auctoris (731)
Realencyclopaedie f. protest. Theologie u. Kirche (777)
Reinach (Th.) : Jewish Coins, translat. by Marry Hill (878)
Rhodokanakis (Dr N.) : Al-Hansâ u. a. Trauerlieder (529)
Russo (Prof. Sac. Dott. Fortunato) : La Curia Romana (45)

Bakr al-Khatib (686)
Sandys (J. E.) : A History of Classical Scholarship from the sixth Century B. C. to the end of the Middle Ages (635)
Schiaparelli (G.) : L'Astronomia nell' Antico Testamento (388)
Schulthess (Frid.) : Lexicon Syropalestinum (589)
Schulz (D^r W.) : Zustaende im heutigen Persien, *aus d. pers. uebersetzt* (189)
Schwarz (Paul) : Der Diwan d. Umar Ibn Abi Rebi'a (539)
Sellin (D^r Er.) : Tell Ta'annek. Bericht über eine Ausgrabung in Palestina (1031)
Seybold (D^r C. F) : Geschichte von Sul u. Schamul. aus d. arab. uebersetzt (140) — Severi ben al-Moqaffa' Historia Patriarcharum Alexandrinorum. I, (732)
Smith (W. Robertson) : Kinship u. Marriage *new ed.* b. Stanley A. Cook M. A (1159)
Strack (D^r Maxim.) : Die alte Landschaft Babyloniens nach d. arab. Geographen (685)
Tolomi (H.) : Letteratura Assira (388)
Tiersch (H.) : Zwei antike Grabanlagen bei Alexandria (875)
Turmel (L'abbé J.) : Histoire de la Théologie positive (597)
Urquhart (J.) : Die neuren Entdeckungen u. d. Bibel — Die Bücher d. Bibel, *herausg.* v. E. Spieldt (871)
Uwarow (Graef.) : Die Sammlungen d. Kaukas. Museum. *Bd.* V. (189)
Villien (A.) : L'abbé Eusèbe Renaudot (1127)
Vollers (K.) : Die Gedichte d. Mutalammis (339)
Weis-Liebersdorf (C. E.) : Christus u. Apostelbilder (337)
Wernicke-Graef: Antike Denkmaeler z. griech. Goetterlehre (141)
Wright (W.) : Catalogue of the Syriac Manuscripts in the library of the University of Cambridge (585)

# فهرس رابع

## لجميع موادّ المشرق على ترتيب حروف المعجم


* ا* آباء الكنيسة وصف مخطوطات عربيّة من اعمالهم ٤٨٨ ; ٦٧٦ ; ١٠٦٦–١٠٧٢
الآثار والعاديات في سوريّة ١٨٠ ; ٢٢٥ ; ٢٧٣ انشاء جمعيّة جديدة للاثار ٥٤٣
آدم ذكر خلقته وسجوده وبنيه في الشعر الجاهليّ ٥٢٥–٥٢٧
آسيّة وامّ الحوادث فيها سنة ١٩٠٣ ١١٨ — ١٢٠
آل عيد وجدول قبائلهم ١٢٠ وصفهم وتاريخهم ١٦٣–١٧٠
آلة طبيّة جديدة ٥٩١
ابراهيم واسحاق في الشعر الجاهليّ ٥٦٠
ابراهيم الحكيم الحلبيّ قصيدتهُ في مرج العذراء ٤٢٧
ابن سكّر (القسّ يوحنّا السرياني) وانشيدهُ ١٠٩٤
ابن السمّال ومقالتهُ في المنطق ٨١١ ; ١٠٧٢
ابن القلاعي (جبرائيل) زجلياتهُ المريميّة ٤٢١ ; ١٠٨٨
ابن مامية الرومي ٢٩١
الأحداث الكتابيّة في شعراء الجاهليّة ٥٢٠ ; ٥٥٩
الاخطل نسخة جديدة من شعره ٤٧٥–٤٨٣
اخوة الرب واولاد القديس يوسف ٢٩٢
اديس ابابا رحلة علميّة منها الى النيل ٢٥٢ ; ٤٥٨ ; ٥٧٠
الارمن واعتقادهم بالجبل بلا دنس ٢٩٩ طريركهم ٨٢٢
الارواح النجسة والانجيل الطاهر ٩٨٦
الاستانة العليّة واوصافها ١٠٦٢–١٠٦٦
اسقف حادثة جرت لاسقف ٥٧٥–٥٨٣
الاسكندريّة علوم الميكانيكيّة فيها ٢٦٥–٢٧٢
الاشباح في الاقراح (رواية) ٣٨–٤٥
اشعاع الاجسام ٢٤

الاشمة الكائودية واشعّة رنتجن ٢٤ الاشعّة الجديدة المنسوبة لبولندو ٣٠٢ ; ٢٧٩ ; ٤٨٥ –٤٨٧
اشون اكتشاف هيكلو في صيدا ١٨١–١٨٦
الاغريقيّة ومعناها ١٠٨٣
الافاعي والحيّة ٦٨٨
افريقية واهم الحوادث فيها سنة ١٩٠٣ ١٢٠–١٢١
اقليمنطوس الشامن البابا وبطريرك الاقباط جبرائيل ٨٥٢ ; ٨٨١
اكتشافات حديثة في سوريّة ١٨٠ ; ٢٢٥ ; ٢٧٢
في هليوبوليس ٨٥٩–٨٦٤ اكتشاف صفيحة سماريّة ٩٠٨–٩١٠
الله والخاطي (قصيدة) ٢٥٦ الله تعالى ووحدانيتهُ واعمالهُ في الشعر الجاهلي ٥٢٠–٥٢٥
الالكا والبوكن ٩٢٢ ; ٩٥٠
الباب القمار ٦٧٠–٦٧٦
الالماس الصناعي ٤٧
الالمان وحفرياتهم في بلبك ٩٧ ; ١٥٥
المانية جرائدها ٦٣٩ وصفها ١١٥٢–١١٥٥
الالومينيوم وتركيباتهِ ١٣٥
الياذة هوميروس ٨٦٥ ; ٩١١ ; ١١١٨ ; ١١٢٨
الياس ابن الطويل الكلداني ١٠٩٧
أم ولد وأم بنين ١٠٨٣ ; ١١٣٠
أمّ المواميد وآثارها الفينيقيّة ٢٢٥–٢٢٧
الامراض الزهريّة والفالج ١٢٣ الامراض الوبائية واتقاؤها ٥٢٣ ; ٦٠٨
امركة واهمّ الحوادث فيها سنة ١٩٠٣ ١٢١–١٢٢
الانجيل ذكرهُ في الشعر الجاهلي ٦١٩ الانجيل والارواح النجسة ٩٨٦
اندراوس الاقريطشي وميمرهُ في نياحة العذراء ٤١٢
الانكليكان والروم الارثوذكس ٩٣٥–٩٣٨
انيقطس (البابا القديس) ٩٦ ; ٣٤٣ ; ٣٩٣
اوربّة واهم الحوادث فيها سنة ١٩٠٣ ١١٢–١١٨ سياحة حديثة الى جهاتها ١٠٥٧ ; ١١١٣ ; ١١٥٢
اوليان الحمصي ٦٤٠
* ب * بابل آثار بابليّة في جبل اكرون ٢٧٤ آثار قديمة فيها ١٠٨١
بابل آثار قديمة فيها ١٠٨١
البابة حنّة ٥٩٢
بافارية ١١٥٣–١١٥٣
بحيرة رودلف ٤٥٨
البراهمة وترجمهم بالمولود ٦٠٢–٦٠٨
البريد وطوابعهُ ٧١٩ ; ٧٦١
البرص في اليابان ٦٣٩–٦٣٥
بستور واثره في باريس ٧٨٢
البعث ويوم الدين في الشعر الجاهلي ٥٦٧–٥٧٠
بعلبك وحفريّات الالمان فيها ٩٧ ; ١٥٥–١٦٣ سلسلة اساقفتها الموارنة ٦٤٣–٦٤٧
بغداد وحبتها ٦٥٣ ; ٦٩٣–٧٠١
البقاع عاديّات وجدت فيها ٢٧٣–٢٧٣
البكتريولوجيا نظر في هذا العلم ٥٢٤–٥٢٩
بلاد الذهب ٩٢٢ ; ٩٥١
البلنار والسرب ١١١٣–١١٤
بلميراس (مدينة) ٤٨
بلو الاب يوحنّا المستشرق اليسوعي ١١٤٤–١١٥١
بولندو واشتهُ ٣٠٩–٣١١ ; ٣٨٤ ; ٤٨٥–٤٨٧
البناء وموادّهُ المسلّحة ١٢٧
بناما تاريخها وموقعها وترعتها ; ١٣١ ١٤٥–١٥٣
بودابست ووصفها ١١١٥–١١١٦
البورصة ومضارباتها ٣٣٦–٣٣١
بيطار (انطون) الشاعر الملكي ٤٢٨
بيروت سلسلة اساقفتها الموارنة ١٠٩٩–١١٠٥
بيوس العاشر بركتهُ للمجلّة ٥٩٣
* ت * التثبيت وضرورة هذا السرّ ٥٤٤

التجارة اسرار النجاح في عالمها ٦٦٨–٦٧٥
تدمر آثارها القديمة ٢٧٥
ترعة بانا والولايات المتعددة ١٤٥–١٥٢
التسع واللاثون عقيدة ٩٢٥–٩٢٨
التصوير الشمسي والمحلات المظهرة لصوره ١٩٢ ; ٤٦٦
التطعيم وطرائقهُ ٦١٤=٦١٨
تعريب بعض الفاظ افرنسية ٢٤٤ ; ٨٢٢
التكفير (رواية) ٩٧٥–٩٨٢
تلّ المسلّم شرح الكتابة المكتشفة فيهِ ٤٦٦ ، ٥٤٢
التلغراف الاثيري وترقّيهِ سنة ١٩٠٣ ٣٥
التوسم الصناعي والادب ١١٢١–١١٢٨
توبة داود (قصيدة) ١٥٣–١٥٥
التوحيد والوحي ٢٢٠–٢٢٦
*ث* ثلاث مقالات فلسفيّة لبولس الراهب ٢٧٢–٢٧٩
* ج * الجبّة ومعنى لفظها ١٠٨٣
جبرائيل بطريرك الاقباط والبابا اقليمنتوس الثامن ٨٥٣ ; ٨٨١
جبل اكروم وآثاره البابليّة ٢٧٤
جبل حرمون واثاره ٢٧٣
جبل آثارها المكتشفة جديثاً ٢٢٧–٢٢٩
الجدري وصايا صحيّة لاتقائهِ ٣٩
الجزويت تعاليمهم الدينيّة ١٠٨٣
جرمانوس فرحات ترجمة حياتهِ واعمالهِ ٤٩ ; ١٠٥ ; ٢١٠ تآليفهُ ٢٥٤ ; ٤٤٤ قصيدة ضائعة لهُ ٢٨٨–٢٩٠
الجرائم المدنية ٥٢٤–٥٢٩ اتقاء اضرارها ٥٢٩ ; ٦٠٨
الجغرافية وترقّيها سنة ١٩٠٣ ١٢٧–١٣٩
جمعيّة جديدة للاثار والعاديّات ٥٤٣
الجلد البشري وحياتهُ ٩٥
جنوة ومرسيلية ٩١٦–٩٢٢
الجياد العربيّة ٢٩١ ; ٣٤٥–٣٥٤
الجيولوجية في الحبشة والنيل الاعلى ٥٧٠
*ح* حادثة اسنف ٥٧٥–٥٨٣
الحامض النيليّ ٥٥٣–٥٥٩
حبّة بغداد ٦٥٣ ; ٦٩٣ حبّة حلب ١١٢٩
الحبشة بيوت ملوكها ١٩٠ عيد الصليب هندم ١٠١٩–١٠٢١
الحبل بلا دنس بيان هذه العقيدة الكاثوليكيّة ٣١٦–٣١٩ الكنائس الشرقيّة وعقيدة الحبل بلا دنس ٣٩٩–٤١١
حراش تاريخ دير مار يوحنّا حراش ورئيسائهِ ٢١٣–٢٢٠
الحرب امس واليوم (قصيدة) ٦٦١
الحركات المتوجّة ٢٠٣–٢٠٩
الحركة ونقل الجثّة ٢٨
حرمون آثار هيكلهِ ٢٧٣
حضرموت لغتها ٢٩٣
الحقن بالهواء ١٠٢٤
الحليب الصافي والممزوج ١٢٣
حمامة المشرق (قصيدة) ٣ .
الحمّى الصفراء ومكروبها ٥٨٣–٥٨٥
الحميريّة حركاتها الاعرابيّة ٢٩٣
حنّا بك صعب وشعره في العذراء مريم ٤٣٣
حنّة البابا ٥٩٣
الحوادث المهمّة في سنة ١٩٠٣ ١١١–١٢٣
الحواريّ ومعنى لفظهِ ٢٤٠ الحواريّون في الشعر القديم ٦٢٠
الحياة ومظاهرها ٨١ علم مبادي الحياة ووظائفها ٨٤–٨٧
حيفا ماضيها ومستقبلها ٦٨
الحيّات ورقيتها ٥٤٤
*خ* خدر القس الكلداني ومداريشهُ ٤٢١ ; ١٠٩٦
خرافة البابة حنّة ٥٩٣

خزاعة او الخزاعل والحيازعة ٥ مواطنهم وفرقهم ٨ نسبهم ٩ وجودهم في مكّة ١٠ اسلامهم ووفاتهم قديمًا ١١ وحديثًا ٥٩ اشهر بطونهم وافخاذهم ١٢٨ ; ١٦٢ لغتهم في الوقت الحاضر ٢٠٦
الخط العربي نخبة من كتاب القلقشندي فيه ١٧٥ — ١٨٠
الخطوط الحديدية في الدولة العلية ٤٧
الخيل العراب ٢٩١ ; ٣٤٥—٣٥٤ ; ٦٢٩
* د * داء الحلزون ٥٤٢
الدارعة سوفرين ٦٢٩
داود النبي في الشعر الجاهلي ٥٦٢
دمشق وسلسلة اساقفتها الموارنة ٧٤٨—٧٥٥
دواء قديم او الحامض النملي ٥٥٢—٥٥٩
الدولة العلية سنة ١٩٠٣ ١١٢
الدومنيكيون وتقدمهم لمريم ٤٢٦
دير القلمة اكتشاف آثار جديدة عندهُ ٢٢٩—٢٣٠
دير مار يوحنا حراش ورئياتهُ ٢١٢—٢٢٠
دياس جديد ١٠٨١
الدين والفلسفة ٨٢٤—٨٤٢
* ر * راحاب وراعوث ١٤٤
الراديوم واشتهُ ٢٨٠—٢٨٤
الريح الجائر في المايسة ٦٤٠
رحلة خليل صبّاغ الى طورسينا ٩٥٨ ; ١٠٠٢
رحلة علمية من اديس ابابا الى النيل ٢٥٢—٢٥٦
روسيّة ارضها ٤٩٧ سكّانها ٥٠٢ وتنصّرها وكنائسها ٧٥٥—٧٦١ ; ٧٩٠—٧٩٥
الرهبان والقسوس في الشعر الجاهلي ٦٤٧—٦٥٠
رؤية الشاعر رواية بيت من شعره ١٤٤
الروم الارثوذكس والانكليكان ٩٢٥—٩٢٨
* ز * الزواج موانعهُ والتفسيح منهُ ٢٤٠ ; ٧٢٦
الزرق معنى قول العامة بجرب زوقك ٩٨٦
الزوولوجية في الحبشة والنيل الاعلى ٥٧٣
* س * سان لويس الكاثوليك في مرضهُ ١١٦١
السرب والبلدار وبلادهم ١١١٣—١١١٤
السرحيّون ٢٤٠—٢٤٣
السريان واعتقادهم بالملبل بلا دنس ٤٠١—٤٠٣
سفر الاعمال توفيق بين آيتين منهُ ١٩٢
السفن البحريّة والنوّاصات سنة ٩٠٣ ١٣٦١
السلّ في الانسان والحيوان ١٢٢—١٢٣
سليمان النبي في الشعر الجاهلي ٥٦٥
سليمان صوله وشعره في العذراء مريم ٤٢٢
سمكة غريبة ٢٤٤ ; ٢٩١
السواحل اللبنانيّة ٩٢٩—٩٤٩
سياحة حديثة الى جهات اوربّة ١٠٥٧ ; ١١١٣ ; ١١٥٢
سوريّة عادياتها المكتشفة حديثًا ١٨٠ ; ٢٢٥ ; ٢٧٢
السنهودسات والجامع مخطوطات فيها ٢٧٩ ; ٣٢١ ; ٤٨٧ السنهودسات الكلدانية ٥١٧—٥٢٢
* ش * الشرائق ختقها بالبرد الصناعي ٨٧٩
الشعر نظر فيهِ ٨٢٠—٨٢٥
شعراء الجاهلية وما ورد في شعرهم من الاحداث الكتابيّة ٥٢٩ ; ٥٥٩ الشاعرة النصرانية في شعرها ٥٥٩ ; ٦١٨
شلّالات فيكتوريا ١٠١٢—١٠١٨
الشمس وظواهرها سنة ١٩٠٣ ١٩
شمع عبد الملك وكتابتهُ ٧٢٥
شمع عبد يربعام وختمهُ المكتشف في تلّ المتسلّم ٤٦٩ ; ٥٤٢
* ص * الصائغ (الخوري نيقولاوس) شعره في مريم العذراء ٤٢٥
الصائغ (يوسف الحلبي الارمني) ١٠٦٨
صبّاغ (خليل) رحلتهُ الى طورسينا ٩٥٨ ; ١٠٠٢
صفيحة سماريّة جديدة ٩٠٨—٩١٠
صكّان عربيّان ٢١٠ ; ٤٩٤

الصليب ذكره في الشعر الجاهلي ٦٣١ عيد الصليب
في الحبشة ١٠١٩–١٠٢١ الصليب المصلوب
واصلهُ في الشرق ٢٩٢–٣٠٢
الصنائع وترقيها سنة ١٩٠٣ ١٢٤–١٢٧
صورة المصلوب واصلها في الشرق ٢٩٢–٣٠٢
الصور وذكرها في الشعر الجاهلي ٦٣٥
الصوم (قصيدة) ٢٠٤–٢٠٥ الصائم الشرقي ٢٩٢
صيدا وآثارها القديمة ١٨١–١٨٧
الصين والكلدان الناطرة فيها ١٠٢٥–١٠٤٢
* ض * الضمير او عين الله (قصيدة) ٥٦
ضيعة موسى مجمعها ٦٨٩–٦٩٣
* ط * الطبّ وترقيهِ سنة ١٩٠٣ ٨٤–٨٧ ; ١٢٢–١٢٤
الطيبات في سنة ١٩٠٣ ٢١
الطوفان ذكره في الشعر الجاهلي ٥٢٧–٥٢٩ ; ٥٥٩
طوابع البريد ٧١٩ ; ٧٦١ طوابع ثمينة ٤٨
الطوائف الشرقيّة وبدعة الكلوبنيين ٧٦٦ ; ٧٩٥
طوزسينا رحلة خليل صبّاغ اليهِ ٩٥٨ ; ١٠٠٢
طيموثاوس اسقف ماردين السريانيّ واناشيده ٤٣١ ; ١٠٩٢
* ظ * الظواهر الجويّة ١٨ ; ٢١
* ع * عاديات جديدة في الشرق ٢٩٠ ; ٤٩٤
عبد يشوع النصيبيني وكتابهُ اصول الدين ٩٩٨–١٠٠٢
العبرانيّة وحروفها القديمة ٤٧٤
العرّاب والعرّابة ٢٤٠
العرب والعلوم اليكانيكيّة في مدرسة الاسكندريّة ٢٦٥–٢٧٢ العرب او السريانيّون ٢٤٠–٢٤٣
الموسيقى والغناء عندهم ٨٤٣ ; ٩٠١ مرقصهم
الجزائر سيلان ومدغسكار واليابان ٩٢٣
عشتروت هيكلها في صيداء ١٨٧ عشتروت وتموز ٩٠٨–٩١٠
العلوم في السنة المصرية ١٨ ; ٧٩ ; ١٢٦
عيد الصليب في الحبشة ١٠١٩–١٠٢١
عيسى المزار الموصلي واناشيده ١٠٩٦
* غ * غريغوريوس الكبير (البابا القديس) المئة الثالثة عشرة لوفاتهِ ٩٨٧–٩٩٨
الغزّي (سليمان ابن حسن الملكي) وشعره ٤٢٢
الغناء والموسيقى عند العرب ٨٤٣ ; ٩٠١
* ف * الفاخوري (الخوري ارسانيوس) قصائده المريميّة ٤٢٩
الفالج والامراض الزهريّة ١٢٣
فرحات اطلب جرمانوس
فلسفة ادبيّة بلا دين ٨٣٤–٨٤٣
الفلك العلوم الفلكيّة والظواهر الجويّة ١٨
الفرق المتعارفة بين النصارى مقالة لبولس الراهب فيها ٧٠٣–٧٠٩
الفرنسيسكون وتبتّلهم للبتول ٤٣٥
فلسفة تعريب بعض الفاظ فلسفيّة ٢٤٤
الفوتوغراف اظهار الصور على الصفائح
الفوتوغرافية ١٩٣ المحلّلات الفوتوغرافية ٤٩٦
الفولاذ وتركيبهُ ١٢٤
فيكتوريا شلّالاتها على نهر زمبيز ١٠١٣–١٠١٨
قبّة عاصمة النمسة ١١١٧
* ق * القامات وصغرها ٦٣٩
قبرص سلسلة اساقفتها الموارنة ١٠٢٣–١٠٢٩
القبط واعتقادهم بالحيل بلا دنس ٤٠٣–٤٠٤
بطريركهم جبرائيل والبابا اقليمنضوس الثامن ٨٥٣ ; ٨٨١
القدس حجّ النصارى اليهِ في الجاهليّة ٦٥٠
القربان الاقدس ذكرهُ في الشعر الجاهلي ٦٢٣
القرع والمدوى بهِ ١٢٤
قس بن ساعدة وزمنهُ ٤٨
قسطا ابن لوقا الملكي ٢٩٣
قصر المشتّى وتصاويرهُ ٢٩١
القطن شجرة جديدة منهُ ٧٢٦ محاصيل القطن في

السنوات الاخيرة ٨٣٠
القار والمايةُ ٦٧٠–٦٧٦
* ك * كاترينا الشهيدة وذخائرها في طور سينا ٩٦٥
الكاثوليك في اليابان ١٩٧ في كورية ٢٦٣ في منشورية ٢٧٣ في روسيَّة ٧٥٥ ; ٧٩٠ في معرض سان لويس ١١٦٣ عقيدة المطهر عندهم ١٠٥١ –١٠٥٧
الكَاشو وتعريف شجرتهِ ٧٤٥–٧٤٨
الكبي في الحبشة ١٩٠٠.
كتاب اصول الدين لعبد يشوع مطران نصيبين ٩٩٨–١٠٠٣
الكتاب المقدَّس وصف بعض مخطوطاتهِ ٣٣ ; ٧٣ تفاسير عليهِ ١٢٣ ; ٢٧٦
الكرشوني اصل هذه اللفظة ٦٨٨ ; ٧٨٥–٧٩٠ ; ٨٨٠
الكرمليُّون وتقدُّمهم للبتول ٤٢٤
الكلدان واعتقادهم بالجبل بلا دنس ٤٠٤–٤٠٥ مجموعة سنهادوساتهم ٥١٧–٥٢٢ الكلدان الفاطرة في الصين ١٠٣٥–١٠٤٣
الكنائس الشرقية وعقيدة الحبل بلا دنس ٣٩٥–٤١١ الكنائس وصورها وزينتها في الشعر الجاهلي ٦٢٢–٦٢٩
الكهرباء والانارة بها ٢٧
الكلوبيون والطوائف الشرقيَّة ٧٦٦ ; ٧٩٥
كليتا خزانة مخطوطاتها الشرقيَّة (اطلب المخطوطات العربية)
كورية بحث جغرافي وتاريخي فيها ٣٥٨–٣٦٥
الكويت اسمى لفظها ٤٥٠ موقعها وجغرافيتها ٤٥٤ –٤٥٨ مغاص اللؤلؤ فيها ٥٠٧–٥١٠
الكيمياء وترقيها سنة ١٩٠٣ ٧٩
* ل * لاهوت السيد المسيح في آلامهِ ٣٤١–٣٥٢
لبنان بحث في انجاده واغوارهِ ١٧٠ ; ٢١٩ مياه لبنان ورسم مجاريها ٢٢٠ ; ٢٦١ رسم المجاري البحريَّة في لبنان ٤٦٢ ; ٥١٢ مياه لبنان البحريَّة ٥٩٥ ; ٦٦٢ لمحة اقتصادية في مجاري المياه اللبنانية ١٠٤٢ ; ١١٠٦
اللاتاريون وتقدُّمهم لمريم ٤٤٠
اللغة (مسئلة لغويَّة) ٤٧ لغة حمير وحضرموت ٢٠٢
اللؤلؤ وصيدهُ في الكويت ٥٠٧–٥١٠
لوط وقومهُ في الشعر الجاهلي ٥٦١
* م * المادَّة وتركيبها ٢١ دقائقها ٨٠٠ اكتشافات حديثة عن طبيعتها وجوهرها ٤٨٢ –٤٨٧
مار يوحنا مارون اقدم صورهِ ٢٤٤
المتلمِّس ترجمتهُ وشعرهُ ٧٢٤ ; ٧٧٣
المجر والسنَّة ١١١٤–١١١٨
الجامع المقدَّسة وبعض مخطوطات فيها ٢٧٤ ; ٢٧٩ ; ٢٢١ ; ٤٨٧ ; ٢٧٥ جامع مارونيَّة ٦٨٩ ; ٨٠٢ الجامع الكلدانية ٥١٧–٥٢٢
المجنة والاغاني ٦٨٨
المجوس ١٢ زمن مجيئهم الى بيت لحم ١٢ جنسيتهم ١٦
محبوب ابن قسطنطين المبجلي وتاريخهُ ١٠٢٤
مخائيل ابن عبدالله حاتم وانشيدهُ ١٠٩١
المخطوطات العربيَّة في خزانة كليتنا الشرقيَّة ٣٣ ; ٧٣ ; ١٢٢ ; ٢٧٦ ; ٢٢١ ; ٤٨٧ ; ٦٧٦ ; ١٠٦٦
المخسَّرات والشبهة بها واكتشافات جديدة فيها ٨١–٨٣
المذنَّبات سنة ١٩٠٣ ١٨ سنة ١٩٠٤ ٢٤٣
مرسيلية وجنوة ٩١٩–٩٢٢
مريم العذراء فرائض الولاء لملكة السماء بنبة السنة اليوبيليَّة ٢٩٣ الحبل بمريم بلا دنس في الكنائس الشرقيَّة ٣٩٥–٤١١ ميمر في تباحها للقديس اندراوس الاقريطشي ٤١٣–

٤١٨ مريم العذراء في الشعر العربي ٤١٩–٤٢٣
تعبُّد للبتول والرسالات اللاتينيَّة في الشرق ٤٢٤–٤٤٠ قصيدة في الحمل الطاهر ٤٤١–٤٤٢ مكتبة مريم ٤٤٥–٤٤٧ تسبحة العذراء شعرًا ٤٤٨ باقة الازهار لسيدة الأرز ٤٦٥ مريم العذراء وبشارة الملاك اليها في الشعر الجاهلي ٥٦٦ صدى الفؤاد قصيدة في بوبيل العذراء ٥٩١ تمثال للعذراء على قمم لبنان ٦٨٧ المدائح الدمشقيَّة في المزايا المريميَّة ٧٢٧ الطراز العلم في مديح مريم ١٠٨٣ مريم العذراء في الشعر العامي ١٠٨٧
المستشرقون ومؤتمراتهم الدوليَّة ٥٩٠ مستشرق يسوعي ١١٤٤–١١٥١
المسيح لاهوتهُ في آلامهِ ٢٤١–٢٥٣ المسيح في الشعر الجاهلي ٥٦٦ ; ٦١٩ تاريخ موته ٧٢٤ المطهر وعقيدتهُ عند الكاثوليك ١٠٥١–١٠٥٧
المشيَّ تصاوير هذا العصر ٢٩١
المشوذون والمشوذات ٥٤٤
المصابيح الكهربائية ٢٧
مصر وهباكلها القديمة ٥٤٥–٥٥٣
المصلوب اصل صورتهِ في الشرق ٢٩٣–٣٠٢
مضاربات البورصة ٢٢٦–٢٢١
المطابع في برلين ٦٢٩
معرض سان لويس والكاثوليك ١١٦١
المقتطف ردّ على هذه المجلَّة في امر التوحيد والوحي ٢٢٠–٢٢٦ في ذكرها لاكتشاف مكروب الحمَّى الصفراويَّة ٥٨٣–٥٨٥ في آرائها الدزوبيَّة ١٠٢٢ ; ١١٢٨
مكاريوس البطريرك وردهُ على الكلونيين ٧٦٦ ; ٧٩٥
مكتبة مريم ٤٤٥–٤٤٧
المكروبات او الجراثيم المعدية ٥٢٤–٥٢٦ اتّقاء اضرارها ٥٢٦–٦٠٨ مكروب الحمَّى الصفراء ٥٨٣–٥٨٥
الملاك والطفل (قصيدة) ١٠٨٠
المناطيد وترقيها سنة ١٩٠٣ ١٢٥
منشوريا وما فيها ٢٦٥–٢٧٣
المنطق مقالة ابن السكَّال فيهِ ٨١١ ; ١٠٧٢
الموازنة اعتقادهم بالحبل بلا دنس ٤٠٥ ابرشياتهم وسلسلة اساقفتهم ٦٤١ ; ٧٤٨ ; ١٠٢٢ : ١٠٩٩ قول صليبا ابن يوحنَّا فيهم ٥٤ ; ٩٨٥ مجامع مارونيَّة ٦٨٩ ; ٨٠٢ المعمودية عندهم ١١٦٣
موريق وموريقيان ٢٤٠ : ٢٩٠
موسى وفرعون في الشعر الجاهلي ٥٦٣
الموسيقى والغناء عند العرب ٨٤٣ ; ١٠٠١
المئة الثالثة عشرة لوفاة البابا القديس غريغوريوس الكبير ٩٨٧–٩٩٨
الميكانيكيَّات والعرب ٢٦٥–٢٧٣
* ن * النبر او المدّ والقصر ٧٠٩–٧١٨
النجاح في التجارة ٩٦٨–٩٧٥
نحو مسئلة نحويَّة ٧٨٤
الندامة (رواية مصريَّة) ٨٧–٩٣
الناطرة في الصين ١٠٣٥–١٠٤٣
نطور واكتشاف كتاب لهُ ٨٤٩
النصارى اسمهم في الشعر الجاهلي ٦٣٠ اعيادهم ٦٣٣ سجودهم وصلاتهم ٦٣٦ ادبرهم ٦٣٧ بطاركتهم واحبارهم ٦٣٩ ; ٦٤٧ قسوسهم ٦٤٧–٦٥٠ حجُّهم الى القدس ٦٥٠ ثيابهم ٦٥١ مقالة لبولس الراهب في فرقهم القديمة ٧٠٢–٧٠٩
النصرانيَّة ما ورد من التشابه النصرانيَّة في شعراء الجاهليَّة ٥٥٩ ; ٦١٨
نعمة ابن الحوري توما الملكي وشعره ٤٣٦
النعمة اصل هذه اللفظة ٩٨٦ النعمة والجبر ١١١٤–١١١٨
النمل طريقة لقتلهِ ٥٩٢
نوح والطوفان في الشعر الجاهلي ٥٢٧–٥٢٩ ; ٥٥٩

الهيئوتزم والادب ١١٤١—١١٤٨
الهنسوس او الهكسوس ٢٢٩ : ٢٩١
الهنود البراهمة وعاداتهم في ولادة الطفل ٦٠٢—٦٠٨
هوميروس تعريب شعره الالياذة ٨٦٥ : ٩١١ ; ١١١٨ : ١١٢٨
الهازئة (اطلب خزاعل)
هياكل مصر القديمة ٥٤٥—٥٥٢
هيليوبوليس اكتشافات حديثة فيها ٨٥٩—٨٦٤
هيليودورس الحمصي ٦٤٠
الوحي والتوحيد ٢٣٠—٢٣٦
وصايا الله العشر وتقسيمها عند الكاثوليك وغيرهم ٤٩٦
الولايات المتحدة وترعة بناما ١٤٥—١٥٣
اليابان نظرٌ عام في احوال بلادهم وتاريخهم ودينهم وقواتهم البرية والبحرية ١٩٣—٢٠٤
يأوي تعريس في الادعم ٦٣٦ معرفة العرب لخزائرهم ٦٣٣
يسوع الراهب المؤصلي ١٠٩٥
اليسوعيون وتبشيرهم لمرج ٤٢٧—٤٤٠ اعمالهم في معرض سان لويس ١١٦١ مستشرق يسوعي ١١٤٤—١١٥١
يوحنا زعد التزبري وشعره في العذراء مريم ٤٢١
يوحنا الدمشقي (القديس) وتعاليمهُ المريبة ٧٣٩—٧٤٥ مخطوطات عربيةٌ لهُ ١٠٦٨
يوستنيانوس الاصغر ٢٤٠
يوسف القديس واخوة الرب ٢٩٢
اليوكن والالسكا ٩٢٢ : ٩٥٠
يوم الدين والبعث في الشعر الجاهلي ٥٦٧—٥٧٠
يونان التي في الشعر الجاهلي ٥٦٦
اليونان اعتقاد الكنيسة اليونانية بالحبل بلا دنس ٤٠٧—٤١١

## اصلاح بعض اغلاط وقعت في اعداد السنة السابعة للمشرق

الصفحة ٧ السطر ٩ « صبيّ » صوابهُ « صبيٍّ » = س ٢٤ « عَفُج » ص « عَفْج » = ١٠ : ٢ « وُلِد » ص « وُلِدَ » = ٣٣ : ٩ « ايضاً » تُحذف = ٣٨ : ٩ « هادئاً » ص « والبحرُ هادئاً » = ٧ : ٥٠ « Freibourg » ص « Freiburg » = ٨ : ٩٦ « حصر » ص « حسر » = ١٨ : ٦٠ « جيعاً » ص « جيماً » = ٩ : ٦١ « ربوعها » ص « ربوعهما » = ٧ : ٦٣—٨ « ستّة عشر » ص « ستّة وعشرين » — ١٥ « بآلاطيّ » ص « بألاطيّ » (وهكذا يُصلح في صفحات شتّى) — ٢٦ « الراتل والبضاض » ص « الراند والبصّاص » — ٢٢ « وخرح » ص « وخرج » = ٨٠ : ٢٠ « alphylamidés » ص « alphylamidées » = ١٢٨ : ١٦ « من يوت » ص « بيثا من يوت » — ١٨ « واستهتارُ » ص « واستهتارٌ » = ١٣١ : ٢٤ « كما انقلبت » ص « قد انقلبت الاحوال جم كما انقلبت » = ١٦٤ : ١٤ « على حدّة » ص « على حِدَة » = ١٦٣ : ٢٨ « بغُرْبيّة » ص « بغربيّة » = ١٦٤ : ١١ « ثمّ يقول لبنيه » ص « ثمّ لبنيه يقول » — ٢١ « مجبّل » « مُجَبَّل » = ١٦٦ : ١٢ « البَيْحات » ص « اليحات » — ٢٤ « يوستامليّة » ص « بوستامليّة » = ١٦٧ : ١٦ « قره ته » ص « قره تپه » — ٢١ « الدجلة » ص « دجلة » = ١٦٨ : ١٤ « فهو دفاً » « فهو ادفأ » = ١٨٨ : ٩ « ربُّهُ » ص « ربَّهُ » = ١٩٩ : ٦ « منتي الف الف » ص « منتي الف » = ٢٠٦ : ٨ « أورد » ص « أُورد » = ٢٠٩ : ١٧ و ٢٢ « فَمَيْل » ص « فُمَيْل » = ٢١٠ : ١٤ « ومر » ص « مور » = ٢٣١ : ٢ « كاقوالٍ لهُ . . يطرئ » ص « كاقوال لهم . . يطرئون » = ٢٣٢ : ١٥ « يحتاجونها » ص

« يحتاجون اليها » = ٣٥٧ : ٢٠ « ولا لشفاء » ص « ولا لشفا » = ٣٨٠ : ٤ « البطلسات » ص « البسطلسات » — ٢٤ : « Concilii » ص « Concilii » = ٣٨١ : ٩ « الجمع الخامس » ص « الجمع السادس » — ٢٤ « من درس » ص « لن درس » = ٣٨٢ : ١١ « العدد ٢٦ » ص « العدد ٢٧ » « chrétinnes » ص « chrétiennes » = ٣٨٦ : ١٤ « العدد ٢٥ » ص العدد ٢٥ » = ٣٨٦ : ١٤ « Mutlammis » ص « Mutalammis » = ٣٩١ : ١٥ « ذوي سارة » ص « عيد سارة » — ١٨ « اصحاب سارة » ص « عيد لسارة » = ٣٩٢ : ١ « معجمها » ص « معجمها » = ٣٩٢ : ١ « يُوتُوا » ص « بُوتُوا » — ٧ « مع مثلهِ الجواب » ص « فضاع مع مثلهِ الجواب » = ٣٩٥ : ١٥ « الصديق لجفاف » ص « الصديق الامين لجفاف » = ٣٩٦ : ١١ « لعشرة منهم » ص « لعشرة منها » = ٣٩٦٠ : ٢٢ « فبكوا » ص « فبكوهُ » = ٣٩٧ : ١١ « نصّلهُ » ص « نَصّلهُ » — ١٦ « الى المعانق » ص « على المعانق » = ٣٩٨ : ١٢ « ظاهر حسن » ص « ولها ظاهر حُسن » = ٣٩٨ : ٢١ « عام ١٨٦٦ » ص « ١٨٥٨ » = ٣٧٦ : ٢ « لاحد الفلاسفة من الصابئة » ص « لاحد الشيوخ » = ٣٨٨ : ٢ « Assyra » ص « Assira » = ٣٩٠ : ١٧ « صاحب » ص « صاحبا » = ٣٩٦ : ١٢ « الفرنسيين » ص « الفرنسيين » = ٤٠٠ : ٢ « Syrio-Maronite » ص « Syro-Maronite » = ٤٧١ : ١ و ٤ « بن يرهم » والصواب « عبد يرهم » « עבד ירחם » = ٤٩٤ : ٤ « Charron » ص « Charon » = ٥٠٠ : ٢ « الافاضل » ص « الافاضل » = ٥٥٨ انَّ صورة الصفحة ٥٥٨ للهنت الارغوغراف بل آلة تدوين قوّة الاصاب اما الارغوغراف ففي الصفحة ٥٥٩ = ٥٨٨ : ١ « ميكالشكو » ص « ميكالشكو » — ٢٦ « Reprt » ص « reprint » = ٦٢٢ : ١٨ « الاغاني ١٦ » ص « الاغاني ١٦ » = ٦٨٥ : ١٢ « Landschalt » ص « Landschaft » = ٧٠٢ : ١٥ « جوده » ويروى « جوهرهُ » — ١٨ « وتوضح . . وتبيّن » ويروى « وبوضح . . . وبيّن » = ٧٣٣ : ١٠ « بقي » ص « بقي » = ٧٣٦ : ١٦ « البَرْدي » ص « البُرْديّ » = ٧٥٦ : ٩ « salvon » ص « slavon » — ٢٥ « Arabev » ص « Amber » = ٧٦٦ : ٨ « Catalogue des Manuse. » ص « Catalogue des Manusc. » = ٧٧٩ : ١٨ « كنزيوس » ص « كنروتيوس » = ٧٨٠ : ١٢ « على وقد تخرّجوا فيهما الشعراء » ص « وقد تخرّجوا فيهما على الشعراء » = ٧٨١ : ٢٢ « بالغ اهميتها » ص « بالغ في اهميّتها » = ٧٩٢ : ١٤ « قد خرج » ص « قد خرج الى الحرب » — ١٧ « على ربوة » ص « على ربوةٍ » = ٧٩١ : ٤ « كاغولو بنكي » ص « كتولو بنكي » = ٧٩٣ : ٢٤ « ومن ذلك ماروا » ص « ومن ذلك اليوم ماروا » = ٨٢٨ : ٢٠ « Question » ص « Questions » = ٩٦٨ : ٤ « متي كيلومتر » ص « متي متر » = ٩٦٥ : ١٠ « كاترينا الشهيرة » ص « الشهيدة » = ١٠٨٤ : ٧ « بالمتأسر » ص « بالمتأسر » = ١١٧٠ : ٤٢ « Broud » ص « Bloud » — ٤٠ « Potier » ص « Pottier » — ٤٢ « Hellinisirung » ص « Hellenisierung »